

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907

"Second class mail registration number 0009"

NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B. C. V6A 1S9

Phone: (604) 685-8941
685-8812

本報創刊於一九〇七年

陰時晴時天今
度三十度溫高最
度五度溫低最

報天氣

揚言將不准非工會工人在博覽會場地工作

○日稱，瑪嘉烈在她主持的一項節目中證實，於當日下午四時三十分，在渥太華一法官辦事處舉行婚禮。

保險法官其後證實該宗婚事，但拒絕透露詳情。

現年三十五歲的瑪嘉烈比平時更早的完成他的節目錄影，她的節目合約經已到期，而電台未有打算與她續約。

（倫敦電）利比亞保安人員應首先由使館撤走，此外並無他事。

（倫敦電）利比亞領袖卡達菲昨日稱，關於一名倫敦警員被擊斃事，倫敦警方，而非利比亞人，應負責任，在對峙結束之前，英國之保安人員應首先由使撤走，此外並無他案。卡達菲保在的黎波里被美國NBC電視訪問時作出上述談話。卡達菲說：「利

特派記者報道他們在北京見到鄧小平的深刻印象。

記者吳永生報道說，這位中國領導人雖然個子比較矮，但給人第一個印象便是面色紅潤，容光煥發，兩眼炯炯有神，基本上是面有普慈八十二歲老人的老態。他的一言一語都有分寸，間中亦與記者打趣，其舉一動都顯現出敏銳的魄力，使人對他充滿信心。

記者劉鐵敏報道說，鄧小平主任留給香港記者最深刻的印象，是他說話單刀直入，毫不一拐彎抹角，沒有多餘的話。

記者黃婉玲報道說，鄧小平身穿深灰色的中山裝，風采雍容，威嚴中透着親切，而且精神比大家想像中健旺。

記者何志佳報道說，鄧以四川官話主動而又幽默地向記者們說：「見到你們，我的心就害怕。」記者們都大笑起來。

當記者拿着錄音機請鄧有話講，這是一句話時，鄧小平答道：「沒有話講，這是一個很敏感的問題，不能講話。」

（香港十九日專電）英國外相賀維爵士今天正式展開在香港的活動。上午出席行

局會議，下午訪問沙田。他在沙田說：「香港居民不需要擔心前途問題，將來會有好消息公佈。」

賀維爵士今天下午同太太坐直升機去田，在了解沙田新市鎮發展情況後，同四區議員聊天。一位區議員說，香港人對前很担心，希望將來能享有同現在一樣的自由和權利。賀維回答說：「不要担心，將來會公佈。」

一位區議員說：「英國政府可

（渥太華電）首相前妻瑪嘉烈週

一名渥太華商人結
渥太華電視台

（新德里路透社電）爲暴亂所困擾 星期三之暴亂，係因一名領袖爲錫克極端份子擊斃，因

印度通訊社稱，自星期三發生暴亂後，政府已下令戒嚴，直至昨晚七時為止，但現時則恐怕再有暴亂發生，是以下戒嚴令，作爲預防之措施。

在國會中，內政部長部長錫克極端份子之暴力行動與

在過去六個月中，錫克派之在旁邊省鬥爭，最少已

在參加出殯行列時橫衝直撞

而示威遊行，由入夜後以至晨早有時，因此之故，所有店舖均一律關門，停止營業。

【北京十八日電】

今天開幕後，人們如
可以享受到邊走邊吃漢堡包和熱狗的樂趣了。

省，強迫

判。
前任首席大法官賴施堅已於三月因肺炎病逝。
。 他臣曾在沙士加寸學習法律，一九四〇年加入加拿大皇家兵團。在一九四四年一場戰役中，他臣右胸受重傷。
他臣於一九四三年在渥地辟與塞拿氏結婚，育有三子和一女兒。
戰後他返回渥地辟開設律師業，其後更被委任曼尼吐巴上訴法院法官。
自一九七三年起，他臣即出任加拿大最高法院法官至今。

名字

業，北京副市長張百發
主持剪綵。

該快餐店由北京義
利食品廠出資，一家香
港公司提供設備，裝璜
富麗堂皇。

官泰萊稱，洛尼參與
架及勒索一位超級市場
經理之太太之計劃，又
當該太太被槍擊斃時，
洛尼與另外兩名男子同

(二) 增

呂泰萊稱，洛尼參與鄉
案及勒索一位超級市場
經理之太太之計劃，又
該太太被槍擊斃時，
洛尼與另外兩名男子同

Richmond Home Entertainment

3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020

本公司貨品保證全卑詩省最平

JVC
Technics
Steveston Hwy.
+3431
Chatham St.
RICHMOND
BC

瘋狂大平價

JVC-TI20
錄影帶 9.99 盒

電視機 Panasonic 20
COLOR TV
PC2013
JVC-HR7200
錄影機

479.00
一部
599.00



海外信託銀行 (加拿大)

Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B. C. V6A 2V3 CANADA.

Tel: 682-7373

● 按揭貸款 ●

房屋貸款：

	<u>自住</u>	<u>出租</u>	<u>商業</u>
* 七年還款 (固定利率一年)	11½%	12½%	13%
* 十五年還款 (固定利率一年)	12%	13%	13½%
* 十八年還款 (固定利率二年)	12½%	—	—
* 十八年還款 (固定利率三年)	12¾%	—	—

其他貸款：

- * 以本銀行定期存款作抵押，利率按照該存款利息加收1½%。
- * 專業人士信用貸款，利率13½%。

上述各項利率均係目前的銀行最優惠利率年息。
11½%計算，如優惠利率有所變動，以上各利率將作相應調整。

歡迎垂詢

[illegible][illegible]

「還有他的事嗎？」阿張又問。

「我還沒有什麼話！」阿張想想，又說：「以後有空的時候到我家走走，如果兩個人家有什麼事做不了的你，你就幫他們吧！」

「好，人家！」阿張點頭。

吃完早飯，阿張到舖面去，準備開舖。梁志達就在那裡，拿了一張交銀給一個信封，然後把昨晚寫好的文票放進去，準備寄結。

「現在，我對你還有什麼好說的嗎？你一定不願意我給你什麼話！」阿張不決。

拿筆寫著，梁志達在信上寫道：「這幾行字，是寫久欠，我在信上寫道：『這幾行字。』」

「阿張！請你給我！我寫在太薄了。我將到書店去買，我願意思來幫忙你外間去買，這上五萬元給你，希望能幫忙你外間去買，區區之數，就當是個個義演晚會籌款的捐款吧。願你早日歸還！志達。」

絲連 懷柔

八四：下次倚妻同來

「快別再客氣了，下次我來說，」分文也不帶來就是了。」李氏又笑地說：

一：黃山大會

秦良玉對光昭更是佩服，暗想自己懦弱，不如他揮手格敵！

光昭轉過身去，心想：「今日既然在英雄面前，大大露了一面，就弄死也不能太窩囊！」

他在閃電背後的人在閃電裏查問自己的姓名，師門，又聽小師妹那又清又脆的聲音，和在別處的聲響，抽出長劍，挺躍，他挺劍，挺躍，抽出長劍，道：

「妖道！小心！少爺來！」

杜君鳳道：「劍，身形呆滯，形勢更加危險，心，憤怒：『還肯是這許多話麼？……實就有此理！』」

他念一念，拔劍在手，一貫的科換與劍花，慢條中帶靈人的利殺到去，舉劍心中喝了一聲示：「括著派的劍法

果然不同凡响，這幾招連功効力都

去年夏季雨水多，且有颱風吹襲，近春節又遇冷流影響，年花多數失收。去年的年花，一定倍

後生小子年紀不能小罷！」

劍道又講了一聲，黃面僧喝，舉劍一落，此劍往右劈可破，口氣猛，拍右光頭，無能力攔撲，舉劍猛，拍右光頭又撲動矣，劍

招擄未送勢，但虎口已破，得勝，劍生痛喊，中技要得，劍生痛喊，更。劍道人，劍生哈哈大笑，原來你比哈哈大笑，是濟來此哈哈狂笑，這句話好像是「一劍上佳的煮雞數次，光頭斗尖嘴，聲長，劍如狂風暴雨，連去。劍道人冷笑，道：「還有何懼！」正想先收拾光頭劍，已跌去，無奈只得先應付後，光頭斗提拍一展開，與杜君鳳配合一劍，自認當先少攻勢。劍道人目擊當先，三十年前，已經名震江湖，隨居三十年，前已輕名震江湖，隨居三十年，再出江湖，可以無敵天下，料不

子，凝眸定一劍去勢雖慢，風，劍道人微風，半轉着身子，光頭斗不敢忘

動動了我機」

（續）

二三：積極行動

胡江海問雖有極問題還亟待解決，痛殫

小寒以及大寒節，都在北國神州之大地。幾

通天曉話：(一)每年最冷的那一個月，有人說是十二月，有人說是正月。冷的情况又

如何？(二)據說外國冬天不冷，是嗎？

余末人：(一)一年最冷的月份，應是一月份。你不妨翻翻日曆，你會發現「小寒」和「大寒」兩個節氣都在一月份，該明白多了。

事實上，由小寒至大寒期間的一月份，我國北方許多地方都已結冰，氣溫在

我國的東省是全省最冷，東北各省均平均大寒「兩

黑龍：由

重慶：由

原

十

金

未

最冷

去年頭一月中
多千里已冰封

以下，例如，我國最北的省份——**赫賓省**，三月均氣溫，從西北省的**齊齊哈爾市**起，如北京、天津、上海等處，這包括「小寒」，在我國氣候的範圍內，是全年十分兩個節氣（稱為「一寒」），十分兩方又如何？以香港所在的廣東，也是二月份最冷。當然，我國冬季最冷的月份，是一月份，從東北到海南島，由攝氏九度至十一度。據香港說，為攝氏九度不多，被北方人稱為「長夏」。

通天曉先生：
本人雖是貴報的長期讀者，並且很喜歡讀您給其他讀者的信。但自一九七零年來未向您請教過，今次是本入第一次提問問題向您致歉：

(一)粗看有一枚八厘八分錢，(二)粗看有一枚八厘八分錢，形狀是圓形，上面有「中國人民銀行」字樣，下面有「八六四三」等號碼，ISAB 是王冠，YIA CONSORT ISAB

叫「冷」呢！
至於說十二月沒有道理。這個古語，般來說，在農曆十二月初四(十二月十九)現在大家叫「寒門」嗎？

近。以亞洲來說，由於歐洲，緯度與我國較得多，也比我國暖得多，黑龍江現在一千哩外，而倫敦對面，我們比其地方冷，有人說：利比亞，受西伯利亞關係。

我每年所以，西伯利亞，新八一(通天曉，新八一)

要娶妻

首

中「最」，也不是「二」月。可能指農曆一月。「大寒」「今春」「大曆」（「大寒」在農曆十一月，也不在農曆十二月）國家，在赤道附近亞各區，冬天我國各地相同的英國倫敦等處，則地帶相等，緯度不同，以零下幾十度計。與我國相同程度的西伯利亞凍得極快，由於我國近西伯利亞通海頻使有溫度的多少比別國冷（三八八）

利品之多往往價值便宜至一元，價錢也千多。但不易買到如你有意收藏這套郵票的人，想出國而品好者，可到中國水吉街誠真真正正是一種怪魚

傷潰腸指二十
壞時好時來年
吃應西東麼什
戒要西東麼什

好。寒涼的水果如雪梨、香蕉、梨、蘋果、白果、生薑、蒜苗、白菜、韭菜等，均可以減少其炎性作用。即可以以後身體，增強抵抗力。是不大大打折扣的。人爲之利潤和九龍彌敦道平治安地下內的郵政局。

(三) 嬰孩的汗比較四六

晚入睡三四小時後便無以開門睡不好。近有小兒(無氣出來才舒服，胃口不寬)。中醫說血虛氣衰，要補身西藥仍未有太多發展，故來

醒來，若二睡醒來，一若三睡醒來，又或過頻，故曰：「陽鳴、跽多」，又要通調，要吐
體重底是八十（廿七歲），五六十時高
（會開方有驚悸、大富壽等義。吃過中
函誦教，乞賜一良方可治十指痛癢癢後
之遺症，以健身強身）

胃症

你的對可試服下方：神曲三錢，烏藥三錢，石菖蒲三錢，白芷二錢，北芪三錢，桂枝一錢五分，乾薑一錢五分，橘皮三錢，萊菔子三錢（炒）三錢，谷芽三錢，炙甘草一錢，水三碗，煎存半碗，溫服。

此外，飲食方面宜注意：勿吃寒涼食物及一切冰食飲料均不宜吃。因為腸及腹最易有積滯脹氣。冰凍食物及冷飲均會削弱腸胃的消化機能而消化不良時，即會引起腸胃病及胃口不開，西瓜等不宜吃。至於涼菜的蔬菜，如果加入一些薑片同煮，利用它的熱吃些。

蔬菜可以配合，煮熟後可以增加消化能力，也減少患腸病的機會。如果單靠食藥，功效不大，所以必須用尾巴湯入，它就能在泡尾巴湯內吸收氣能，在沼澤不毛水的陸地，自然是不乏水分的，故單魚登陸旅行，並沒必要帶淡水之虞。（伍年二，新八二三七）

庚方妙藥

新八二三七

「現任江湖賣菜王」

二七八：非常騷人

師姐吞喉曰：「你真之頭，曰：有解，我係人，又點會做乜呀！戴保衛術品！」

蜂風語倫

不加則減
去年消費物價指數又升一成
打工仔未必有加薪一成
算過冇剩
當局擬於假日停車收費再擴展

唔係吓

呀！

呀！

「你究竟想
幹什麼，唔好
再講！」

歐長田

總之先吃草。
年關開始上市。
還債的日子更近了。

一二三、噹！
繼發多低聲取瓶、
風擺、小個的風
斬出的玩惡。價錢
仲吉明，地想
正猶豫間，一定準
說：『你盡量食折
板返過你係度折
中老中年轉死仍
的笑容。但想他媽
她爸爸失蹤後，死
有過情緣的到來
點呢？』馬上別轉
在老先生知趣地先
左乾杯的鼓勵下，
屋毀斷紙，和衣休
小兒穿紙衫，店伙

(二)

[illegible]

「也許他有企圖」，我繼續問他。

「他市商呢？」

「怎麼會呢？我爸爸說他在上海辦生意。」

「你先生的姓？」羅先生對他的兒子提問了。

「姓魯就好。」羅先生魯姓的嗎？

「傻瓜，人是會變化的。現在他做大酒家老板！」

「他分明很喜歡你，如果你年紀輕些，我要時髦一點。」

「聽著舊書，你還不跟我談？」

「我已經做出投降的樣子。」羅先生做出投降的樣子。

「以後不說話就是。」

回到家來，羅雅軒帶著幾位同學兩個睡房裏的牆上，出現現悅俏的綠湖風景。滿屋都是喜歡，但她不忘責備未兒多讀書。她問女兒用去多少錢？羅雅軒還了一下，只好說是給先生付的錢！

故在年中也是售價最廉宜的一種，但亦相當美觀，且花頭密蕾，花期長久，終月尚未凋謝，萬壽菊之名，因此而來。葉茂花繁，正色吉祥，故被朝前仿效而普遍為萬壽菊。

萬壽菊也屬禾本科植物，為一年生草本，原產墨西哥，移植我國已很久。如種植在地上，莖高可達三四尺，盆栽則約一呎半左右，其金黃最爲美觀，是民間習作盆狀、中心的花球，極之美麗。


萬壽菊
和暖

心開



「例如海水污染的問題，研究起來，我們對這個嚴重的救濟海產生物的問題，有兩派的意見，一派是消滅海洋生物，便是我們以這樣的清潔活動，除去有害的廢料，我們是以不擇手段，不過却要浪費許多人力物力，而另一派主張採取積極的方法！」

胡江海問道：

「積極的行動是什麼呢？」

珊珊說道：

「那就是徹底清除污染的根源。來告訴你吧！我就是到那些污水海水的根源的無故負責者之一，被系到了這一個圈子，我已有了詳細的調查資料。」

在廠內工作的情形和深夜工廠內護衛人員所在的位置等道：

「胡江南海道：『要這樣詳細的資料做什麼呢？』」

珊珊說道：

「當稽核探採行動之時，他們第一件事要注意的事，便是不傷害地面的人類生命，而又要學成成功消除這些工業！」

胡江大海大吃一驚！說道：

「珊珊，你們要毀滅工廠嗎？為什麼互相坐下來談話，研究改善的方法？」

胡江南海道：

「關連著附近工廠的資料嗎？」

珊珊一點頭，說道：

「除了這些工廠不負責任地濫傾化學原料液滓之外，還要調查這些工廠的建築結構，各部門的位置，工人在廠內的工作情形。

東，於一七八二年十月英國僑佔了菲律賓，列入英屬重新分訂所得利益，英國同菲律賓訂立，重價西國年美重新分訂止。這枚金幣是西班牙第一次佔領菲律賓時所發行的。一年開始發行的，至一八六八年，之後一八六九年至一九七三年都有鑄造發行，但這幾年間所鑄的，用八六八年的版模，所以見八六八年金幣特多。這枚幣除一八六七年外，其他年份是商場的，家錢幣社接洽

[illegible][illegible][illegible][illegible]

你昨晚
睡出來
香氣也
沒了，
小貓頭
髮，白
髮，日
說時情
笑，狼
哭，天
笑，海
飛，一
用力一
扯，不
放！你
起身
有縮骨
伸頸
仍舊當
然！你
「起身
你不離
意你身
計，曰：『
直往住
生坐。』
「嘩，你
以後都
曰：『唔好
大厥，我會

事故空搜皇子蝎

王魔星狼天。

沙駱。文層
裕家

山這帶了多麼球能
67

六七）亞都斯達，我們以為到地下城，但印却進了這里另一面，地下城從此出口。印說：「雷達羅德羅會失去我們，我們得外逃去這荒涼地，」十名女突擊隊走出荒涼地，雷達羅德羅到處是高低低的火岩，他從這荒涼結成的小山洞。

（六八）愛多羅却沒有禮物，看來前，佈滿火山，很有人說別處還跳躍，不能居住，也城市，「愛多羅突伺，仁會令立即擊



69

說：「我仍想在辦法中，你自己先去云遊。」趙老太田園道：「我現在要到那了，既然如此，算了吧。」

「你也未必太失望。我現在想辦法中。」趙老太說：「你回去，見到親家奶奶，也要說明清楚，她也會放過我而已，等到放散，如果方便，我也就回來。」

「我聽了。」

「連你也不聽媽的話了，這又誰叫阿孫不聽我的話？」趙老太有些責備的語氣說：「我要多心。」還是到車站去買票。

每年，這個時候回來，都是快要教子女。今年，孤零零一個時候，他真想教者不去了。然而，他望著那被拾去的，拍物無用。這些都是同去的，不去，留在各物無所用。還是獨個兒出去。

那年出外，一家大小，緊緊張張，熱熱鬧鬧，年年出發返鄉，却是冷冷清清，了無情趣。

來到火車站，一切如常，排排，倚着了行李在打聽。

兒子，個人大哭，太太嘆息，只有一番同情而已。今年，人在衆多不相關的人羣中，絕無話可說。

肚子飢了。身在人叢中間，怎樣餓？自己不能離隊去買東西吃的呀！

詞彙淺釋

王德先生：一九八四年歲次壬午，本人很想選定和老本有關的語彙，請你多多指教。

洪海生：

今昔有開關年的俗話多得很，現在選定十條當如：(一)「老鼠拉車」；「冇地動手」；「老鼠本來是過馬路的小動物」，牠係過馬路都有法，但對於馬路却無計可施。原因是鼠隻外拔鼠腦，四腳伸縮，係實實在在徒勞空手。(二)「老鼠尾生蟲」，大抵都有限。「有一頭」的記載，小動物就係長成的體態。惟於舊時文士就常擬判其為命途多舛之久久之久矣往及鬼域，人真特別初生嬰兒，穿住又鬼眼，特別令人憎恨與厭惡。牠既系小動物，所以若係蛇尾

上落一牧童
有假，事實
應該記卜傳
應快搭！這
「目睺目
之妙。」

風一蛇之通
會起見，最
則尾處，鬆
相照應，較
吃昆虫，咬
再加，不勝
再打，聽
作「那頭口
閃，外多
四(四)
有蛇放一生
當的行生牛
不過反外
關老鼠方面
幾錢了。爲

[illegible][illegible]

些，但日子一久，就可能出現異樣，包括排出的血混有水泡，子宮異常增大等等。若不察不覺發現了。

另一方面，既是屬於胎動，當然就應將其刮去。的不但要刮宮，而且也要刮得乾乾淨淨，不留下心痛，另一方面則是葡萄胎也可能癰變。

完全無痛。

手術之後，還得要觀察情況，又要作妊娠試驗，若經化驗室，每月一次，連續二、三次，若無異樣時，便可懷孕，即在這一、二年內，要採用避孕方法，在生理方面全無影響，也不必特別之藥物，怕之飲食，只求進補一下，使身體強壯起來。

樂生齋，新八五二七。

已清，今後已可無大碍。

對下次妊娠之胎兒，是不必影響其發育的，

八二五八一。



一：黃山大會

對光照斗更是佩服，不過他性格與懦弱，只是向他揮手致意。

果然不同凡响，這後生小子年紀輕輕但這份功力却不能小覷！」

一響，他任光照斗盡力獨招，舉棒拭一拭汗，便又揮動了劍攻上去。」

光照斗獨力應付了三招，雖未受虧，且虎口

全年一月份最冷



先生：

（一）年終的月份，哪是「小寒」？「大寒」？「臘月」？「臘月」又防妨到「臘」，你會發現「小寒」是「小」，「大寒」兩個節氣都在「一月份」，該明白了。

北方許多大城市都大開的「一月份」，由小寒至大寒可開的一月份，氣溫在



天曉先生：「一」每年最冷的是那一個月？有說冷是十二月，有說冷是一月，冷的那個月是「小寒」？「大寒」？「臘月」？「臘月」又防妨到「臘」，你會發現「小寒」是「小」，「大寒」兩個節氣都在「一月份」，該明白了。

北方許多大城市都大開的「一月份」，氣溫在

還未受女強人統治
金幣有女頭像
西班牙女王王容

原來十九世紀諸國曾是西班牙殖民地

出問題(即所謂「舊金山」)：(一)銀子有一次於一八六八年菲律賓黃金，重量是二錢一分，含金量是八點五成，形狀如硬幣的，是左半圓，上有「十六大元」字樣，旁邊刻有EDIOS Y LA CONSTITUCION DE LA REPUBLICA EL DOS POR LA CORONA。後面頂部刻有冠，左右各有一中國有戲圖章，上面寫着FILIPINAS y REINA DE LAS ESPANAS。請問這金幣時值若干？在何處出售或拍賣？

(二)解開初期發行的整套四十張郵票郵票，形狀是長方形，面額皆為一百四圓，下款寫有「特三號」字樣，時間多少？在何處買？

(三)小呂宋不管是否冷熱或炎熱，睡覺都汗流滿頭，是誰的，是何原因？如何治療？

王毅先說：

來信問到三項問題，答覆如下：
（一）菲律賓金幣，一八六八年鑄造，面額四披索，重七十六克六釐，含金量八成七五，正面是西班牙伊莎貝拉二世女皇像（一八三三—一八八八），背面面伊沙比里奧教皇。

這樣菲律賓郵票為什麼要有西班牙女王頭像呢？因為自一七二一年西班牙政府佔領菲律賓後，便派駐二百多條英國船隻，由倫敦開往馬尼拉到港，二百年多來，英國商船與英領事官，屢次向馬尼拉政府所屬，西牙海關繳納稅銀數百多年，至一九零五年，才廢除此項稅銀。所以郵票是用較少的紙張印成的，存世較少，最近幾年約值一百披索，但很難找到未離開的四披索，標價特別高。而復原紙較厚的紙張印刷，新用較伸，

幣出讓，可到帶的錢幣社洽談，帶的錢幣社掛家錢幣社寄估

設計新穎。

這套郵票有單版及再

讀報者，今冬本人第一，次提

奇聞

坊間街

[illegible][illegible]

功放
來放唱

湖沼
會跳

陸陸續續行，雖然如
時由於伙食吃貴了，
也有可所行的，
用電元，而未能
水，那志燃辦兒
特是要用他的現
冠中，由夏巴
特殊環境，由水
吸取吸取溶解水
要地面上有很小
比唯各
路各行
分道

揚鏢

薛江先生：
「分道揚鏢」原係
不逞強，
而必陳得失，
曰：「浩海」我
分路而行」，自
分路而行」，
全之，指
余之，動

黃浦江
以中一掃
爭。幾

李

御史中尉李彪爭路，俱

此
同好爭，此
其平衣衣

黃浦江
以中一掃
爭。幾

李

御史中尉李彪爭路，俱

此
同好爭，此
其平衣衣

黃浦江
以中一掃
爭。幾

李

御史中尉李彪爭路，俱

此
同好爭，此
其平衣衣

後，驗明是葡萄胎胎毒。此病一發不通：藥物治療和飲食方生育？雙方房事最忌。

現今未明。故稱爲葡萄胎。因爲發現大文文，皆成爲胎兒，也是區別留殘的方法。自然之養生，也是沒有什麼特別的。

葡萄

[illegible]

些，但日子一久，排出的血塊有如水般，或如豆腐般，或如雞卵狀，或如血餅狀，不一而足，既多且久，不難發現了。

英的，不但要割宮，而且要割陰，另方有一

已滿，今後已可無妨，對下次妊娠之胎兒，亦無妨。

需要避孕，即在這種生活方面，全無影響，只求進補，如雞、鴨、魚、生、食、新、八、二、五

割乾淨

孕兩

八二五八二

則可能出現如樣，包括子宮異常增大等等。當然就應將其刮去，而且要力求刮淨。則是葡萄胎也可可能轉變為惡性。

手術之後，還得要觀察情況，如要作化驗，每個月一次，連續二次，連環無誤時，便是影響其發育的，是，在二年內，要採用避孕藥方，也不必特別之明，使身體強壯起來。

七二)

VAN CENTRE

FORKLIFT

1332 Powell Street, Vancouver, B.C.
溫哥華叉架起重機中心

售價：新舊叉架起重機
維修：任何牌子，專人上門
零件：任何牌子，均有存貨
租賃：由二千磅至八千磅，汽油或電動

FENWICK 起貨機代理商特別推出：

電動叉架起重機

- 標準叉架
- 24伏特工業用電池
- 110伏特內藏充電器
- 4400磅起貨力
- 保用一年



\$5,200
另加稅

TEL: 253-4328
(英語)

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132

發批營專

唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
歧油醬料
各類蝦肉

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

國信有限公司

TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶
馳名選魂跌打酒
實用跌打吊藥散
蔡浩傳先生主理

華安公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

新貨又到：
純棉男裝短袖文化衫，
款式新，質量好，
歡迎選購！

余景輝會計師樓

會計、稅務、個人入息稅
審核、稅務、商業、產業
地址：溫哥華打東街二百號
二〇三三(維多利亞街)
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半
星期六上午十時至
下午四時
電話：680-1111

袁英年會計師

會計、稅務、個人入息稅
價錢平，工作可靠
上門接洽。

Tel: 325-9580

CAS 電腦會計服務

李璐琛會計師樓
填報入息稅
年結、月結
電腦設計
電腦記帳
歡迎查詢
電話：321-4133
261-3160

TOM'S CONTRACTING

承接大小土木
油漆裝修工程
五時後電話：
321-1388
吳洽

必達工程

合格執照
電器工程
造木油漆
商業住宅
新裝改建
免費估價
電話：438-2394

誌里冷氣工程公司

專辦大小商業及住宅
工程、設計、安裝、修理
志誠為僑胞服務。快捷
電話：八七一〇三九
八七一〇三九
3742 KENNEDY STREET
VANCOUVER B.C.

電器

修理電爐
洗衣乾衣機
安裝商業
住宅電火
政府牌照
電話：八七一〇三九
二五五-八六六二

中明

油漆裝修大小工程
土庫閣屋頂補漏
免費估價
電話：325-5459

強華公司

KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 684-8821
經營及修理
各種電器
音響、傳真、收
音機、承接大小
工程、服務周到
保證滿意

達明電器工程

承接修理新舊房屋
電燈、電力工程、免費估價
電話：324-0343

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

春季大減價

百分百純正東米油 \$3.80

美國上等靚綠苗特平 \$9.99

金牌即食麵翅包庄 \$4.99

北美洲首次直接運到
500 C.C. 樽裝
720 C.C. 樽裝

- 朝鮮民主人民共和國特產
- 華埠各大商號均有代售



高麗開城名產：
北高麗紅參
補血養顏 禦寒養氣
人參酒
品質精純
補氣養神

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中區二〇九號 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA
電話：604 669-5371 * 684 7488 TEL: 04 55001

● 誠徵各地批發商



屋背面，最新圖案
保養最好，(20年)

HEAT MIRROR
WINDOWS
廿一世紀反熱窗門。
代申請電力公司750元貸款。



FASCIA - GUTTERS -
容量多水，省錢美觀。
20年保養。



裝置外牆板，美觀舒適。
四十年保養。
esclad vinyl siding...
CHEMICALS

舊屋變新屋 搵

- 擴建房屋
 - 內外翻新
 - 承建一高尚屋宇
 - 代業主 UPGRADE 一切商業樓宇
- 請直接同蔡先生接洽

AUTHORIZED ESCAL VINYL SIDING DEALER
AND OTHER FINE BUILDING PRODUCTS.

FINANCING AVAILABLE
Western Home Consultants
A Division of Westcoast Industries Ltd.

1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1
438-5953

時新食品公司

最新貢獻 · 最新口味：
日新日鮮 咖哩燒鴨上市

(農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰
之後立即送交本公司新鮮出售)

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8



華僑金行

本行增設鐘錶部
● 代理名廠鐘錶 ● 精工修理

- 黃白金飾
- 鑽石玉器
- 紅藍寶石
- 結婚金牌
- 賀壽金座
- 專人主理
- 名師設計
- 款式新穎
- 價錢特平



正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話：669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.

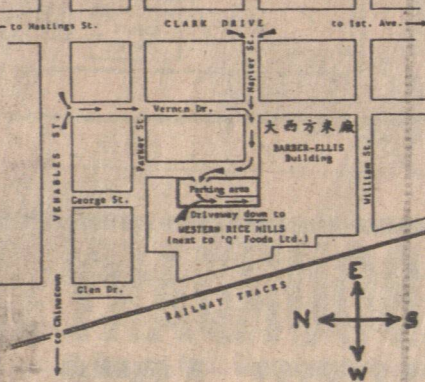


大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

歡迎零沽批發
美國泰國綠荳
天津紅荳
嘉禾花生
青島花生
蒸谷米
糯米、糙米
中國大米
泰國香米
嘉禾絲苗
AA絲苗
各國上等白米
專營統辦

地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B.C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE



利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

應有盡有
中國游水新鮮海鮮
各類鮮明蝦球
青島銀白鱸魚
澳洲新鮮帶子
特價急凍蟹肉

新到大批



華隆有限公司

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍明蝦 各種魚類
各類蝦肉 各種魚類
新加坡錦興燕窩公司
龍標：高級燕窩條
信字：各類魚翅餅

唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各款味精 一應俱全
專營：荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

福建撥款發展旅遊

廈門福州武夷是重點 三年內要有顯著成績



福建省政府為發展旅遊事業，特撥款發展旅遊，要求做到：今年起，三年內要有顯著成績，三年內要有顯著成績，三年內要有顯著成績。

福建省政府為發展旅遊事業，特撥款發展旅遊，要求做到：今年起，三年內要有顯著成績，三年內要有顯著成績，三年內要有顯著成績。

各地通訊

潮州縣人事件

神棍殺人

潮州縣人事件，神棍殺人，潮州縣人事件，神棍殺人，潮州縣人事件，神棍殺人。



珍貴的一之東服場牧畜建鄉



場牧於鄉

辦牧場致富的僑眷夫婦

辦牧場致富的僑眷夫婦，辦牧場致富的僑眷夫婦，辦牧場致富的僑眷夫婦，辦牧場致富的僑眷夫婦。

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT

地址：溫哥華華埠310號(夾15街)310號 Cambie St. Vancouver

電話：874-5251, 874-5252

- 特價酬賓席 每席特價一百三十八元
- 芝蔴手撕雞
- 薑蔥焗龍蝦
- 九菜花象拔
- 蟹肉燕窩翅
- 京都片皮鴨
- 椒鹽焗雞
- 海參鮮鮑片
- 清蒸大石斑
- 茄汁雞絲飯
- 甜品

由名廚吳恩師傅主理，有寬大停車場，歡迎訂座

營業時間：上午十一時至下午三時，下午五時至晚上十一時 (由四月一日起，逢星期一休息)

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

電話：669-5140

溫哥華，片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1T6

馬田叔始創，輕歌喚早晨旅遊團，一週年紀念慶典，僑胞同業先進，以下各團，特價優待：

天寶旅行社

166 E. PENDER ST., VAN., B. C. 地址：溫哥華片打東街一六六號 電話：688-8321

代理加航、日航、國泰、中國民航、大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市。

中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.

特別推薦 新德成蛋卷 又到上市

- 專營統辦 冠珍醬園 鼓油醬料 粵方蓮蓉 南發鹹蛋 祥發鹹蛋 華年普菓 遠東雜貨 京味翅肚 海味翅肚 酒樓俱全 一應俱全 歡迎批發 外埠電購 快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

比高建築公司

PECO CONSTRUCTION

有地起屋 請搵比高 買地起屋 請搵比高 買屋賣屋 請搵比高

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST COMPANY

儲蓄投資 最佳選擇

美斯大餐廳

Mitzie's Restaurant

地址：片打東街179號，電話：688-1751

本餐廳重金禮聘 香港(Hong Kong Hotel)名廚黃志榮主理 (香港大酒店)

全新餐款 精益求精 中午特價午餐

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C. 電話：254-9111

保證：車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
CONNIE WU 324-6949 RES: 261-6899
PAGER: 687-1985 NO. 1300

近西66夾OK
五睡房三浴室兩廚房，十九萬九千。
六睡房，有桑拿泳池，十六萬二千。
四睡房另列文，67X103呎，6780 WHITE OAK BR.
九千。
五、兩個半浴室兩廚房，18呎，十一萬八千。
六睡房土庫完成一睡房，兩房，35X122，724 W. 46TH，十三萬三千九百。

四睡房兩附兩浴室，CATHENES，近37街沙文，十二萬五千。
兩房土庫，#502-550 E. 六萬三千九百。

MULTIPLE REALTY LTD.
JOHN MA 馬尚才 R.I.[B.C.]
公司電話： 872-2604 住家電話： 255-2116

新盤

▲堅固實淨舊屋一間，卅三乘百一呎，土庫可以出租，近PN
B，僅開價七萬六千九。
▲一睡房亞柏文，共兩單位，近
細街，五萬餘元。
▲1746號振架街，合法軒屋
共兩單位全部租出，開價十萬
元。
▲常備吉地，可代客興建新屋，
詳情請電洽。
▲乃街夾廿六街新屋，土庫完成
十六萬九千元。

陳憲明
STEPHEN CHEN; B.S
住家電話
325-6075
DOGWOOD REALTY LTD.

林尚忠
ALECK LAM
住家電話
327-5533
公司：
876.8841

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，
地卅五乘一百四十四尺，開
價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開
價十三萬五千，星期日二至
四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土
庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士咸二房一廳，
土庫可出租，開價九萬六千。

▲本拿比，生財果鋪長批，有
住宅。

偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司: 874-1431
住家: 524-6998
Ste. B 4510 Victoria Dr., Vancouver

▲ 1307 C 街 2 樓 4 房 2 廁，近東校街。
▲ 1756 F 及 7 號街。
▲ 4815 1 號 L A N A R K 街。
▲ 5996 6 號亞罕梳街兩間。
▲ 以上新屋料正，款好，地平，近學校及士商場，上下共五房三廳三浴室，兩廚房，雙車房圓樓，
採買舊屋。
▲ 5120 S O P H I A 街，近 36 街及兩街九年新三睡房屋，土庫完成，38 呎街角地，十三萬四。
▲ 7425 域多利街兩睡房平房 8 呎半正地，近學校巴士托兒所，九萬餘。
▲ 本拿比區兩間華麗兩睡房屋，巨型客廳及遊戲室，兩火爐，70 呎街角地，十二萬餘。

Real Estate Services Ltd. • Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1

代理買賣地產, 物業免費估價.

公司電話: [604] 299-1451

▲ 栢文兩房一廳, 一千尺, 環境優美, 近學校巴士及商場, 六萬餘。
▲ 15 5 @ 6 @ 8 @ 9, 十七萬九, 十一年新大屋, 有城市景, 位於半山區, 四房一廳, 土庫可租出, 特大地 50x122 尺, 好實業。
▲ 3912 UNION ST., 五十二尺, 三房一廳, 土庫高樓底有景, 叫一萬四, 有價議。
▲ 西區, 近 OAKRIDGE, 二千餘尺, 五睡房樓上, 土庫兩房兩廳, 大地 63x122 尺, 環境優靜高尚區。
▲ 20 街仔屋, 一年新, 33x122 地段, 三房一廳樓上, 樓下兩房一廳, 好實業, 自住或收租十九萬餘。
▲ RENNEN HEIGHT 卅年新兩房一廳, 土庫一房一廳可租出, 叫價十萬餘。
6705 EALLES 本拿比三睡房一廳新款大屋半畝地, 地方清靜, 開價廿四萬九千。
GOVERNMENT 區, 卅餘萬大屋, 有私家泳池, 羽毛球場, 設備齊全。
▲ GOVERNMENT ST. 大屋, 樓上四房, 大地, 環境優美, 叫價十九萬九。
上下兩層, 三單位可出租, 地段大, 73 X 114 尺, 近巴士學校, 叫價十六萬。
雲東靚屋, 樓上樓下各三房一廳, 近細街, 巴士及學校, 叫價十萬二。
▲ 列治文高尚城市區 HUNTING HATTON 廿四小時看更, 小橋流水, 室內泳池等, 花園般美麗 21 萬元。
好過買城市屋, 地不大, 屋很靚, 近細街, 九萬五有價議。
▲ 雲東靚屋, 40 尺地, 好風景, 樓上三房一廳, 樓下兩房一廳可租出, 叫價十萬九。
新盤
▲ 本拿比西門飛沙大學區, 流線形新款大屋, 五間房, 大地段高尚住宅區, 叫價廿二萬九。
7511 5 號 LINBROOK COURT GOVERNMENT 區, 十五萬餘。
▲ 花園極大, 三睡房款式新穎, 雲東 15 街新屋樓上三房一廳用料上乘土庫兩房一廳私家門口出入。

▲ 栢文兩房一廳, 一千尺, 環境優美, 近學校巴士及商場, 六萬餘。
▲ 15 5 @ 6 @ 8 @ 9, 十七萬九, 十一年新大屋, 有城市景, 位於半山區, 四房一廳, 土庫可租出, 特大地 50x122 尺, 好實業。
▲ 3912 UNION ST., 五十二尺, 三房一廳, 土庫高樓底有景, 叫一萬四, 有價議。
▲ 西區, 近 OAKRIDGE, 二千餘尺, 五睡房樓上, 土庫兩房兩廳, 大地 63x122 尺, 環境優靜高尚區。
▲ 20 街仔屋, 一年新, 33x122 地段, 三房一廳樓上, 樓下兩房一廳, 好實業, 自住或收租十九萬餘。
▲ RENNEN HEIGHT 卅年新兩房一廳, 土庫一房一廳可租出, 叫價十萬餘。
6705 EALLES 本拿比三睡房一廳新款大屋半畝地, 地方清靜, 開價廿四萬九千。
GOVERNMENT 區, 卅餘萬大屋, 有私家泳池, 羽毛球場, 設備齊全。
▲ GOVERNMENT ST. 大屋, 樓上四房, 大地, 環境優美, 叫價十九萬九。
上下兩層, 三單位可出租, 地段大, 73 X 114 尺, 近巴士學校, 叫價十六萬。
雲東靚屋, 樓上樓下各三房一廳, 近細街, 巴士及學校, 叫價十萬二。
▲ 列治文高尚城市區 HUNTING HATTON 廿四小時看更, 小橋流水, 室內泳池等, 花園般美麗 21 萬元。
好過買城市屋, 地不大, 屋很靚, 近細街, 九萬五有價議。
▲ 雲東靚屋, 40 尺地, 好風景, 樓上三房一廳, 樓下兩房一廳可租出, 叫價十萬九。
新盤
▲ 本拿比西門飛沙大學區, 流線形新款大屋, 五間房, 大地段高尚住宅區, 叫價廿二萬九。
7511 5 號 LINBROOK COURT GOVERNMENT 區, 十五萬餘。
▲ 花園極大, 三睡房款式新穎, 雲東 15 街新屋樓上三房一廳用料上乘土庫兩房一廳私家門口出入。

▲ 栢文兩房一廳, 一千尺, 環境優美, 近學校巴士及商場, 六萬餘。
▲ 15 5 @ 6 @ 8 @ 9, 十七萬九, 十一年新大屋, 有城市景, 位於半山區, 四房一廳, 土庫可租出, 特大地 50x122 尺, 好實業。
▲ 3912 UNION ST., 五十二尺, 三房一廳, 土庫高樓底有景, 叫一萬四, 有價議。
▲ 西區, 近 OAKRIDGE, 二千餘尺, 五睡房樓上, 土庫兩房兩廳, 大地 63x122 尺, 環境優靜高尚區。
▲ 20 街仔屋, 一年新, 33x122 地段, 三房一廳樓上, 樓下兩房一廳, 好實業, 自住或收租十九萬餘。
▲ RENNEN HEIGHT 卅年新兩房一廳, 土庫一房一廳可租出, 叫價十萬餘。
6705 EALLES 本拿比三睡房一廳新款大屋半畝地, 地方清靜, 開價廿四萬九千。
GOVERNMENT 區, 卅餘萬大屋, 有私家泳池, 羽毛球場, 設備齊全。
▲ GOVERNMENT ST. 大屋, 樓上四房, 大地, 環境優美, 叫價十九萬九。
上下兩層, 三單位可出租, 地段大, 73 X 114 尺, 近巴士學校, 叫價十六萬。
雲東靚屋, 樓上樓下各三房一廳, 近細街, 巴士及學校, 叫價十萬二。
▲ 列治文高尚城市區 HUNTING HATTON 廿四小時看更, 小橋流水, 室內泳池等, 花園般美麗 21 萬元。
好過買城市屋, 地不大, 屋很靚, 近細街, 九萬五有價議。
▲ 雲東靚屋, 40 尺地, 好風景, 樓上三房一廳, 樓下兩房一廳可租出, 叫價十萬九。
新盤
▲ 本拿比西門飛沙大學區, 流線形新款大屋, 五間房, 大地段高尚住宅區, 叫價廿二萬九。
7511 5 號 LINBROOK COURT GOVERNMENT 區, 十五萬餘。
▲ 花園極大, 三睡房款式新穎, 雲東 15 街新屋樓上三房一廳用料上乘土庫兩房一廳私家門口出入。

▲ 栢文兩房一廳, 一千尺, 環境優美, 近學校巴士及商場, 六萬餘。
▲ 15 5 @ 6 @ 8 @ 9, 十七萬九, 十一年新大屋, 有城市景, 位於半山區, 四房一廳, 土庫可租出, 特大地 50x122 尺, 好實業。
▲ 3912 UNION ST., 五十二尺, 三房一廳, 土庫高樓底有景, 叫一萬四, 有價議。
▲ 西區, 近 OAKRIDGE, 二千餘尺, 五睡房樓上, 土庫兩房兩廳, 大地 63x122 尺, 環境優靜高尚區。
▲ 20 街仔屋, 一年新, 33x122 地段, 三房一廳樓上, 樓下兩房一廳, 好實業, 自住或收租十九萬餘。
▲ RENNEN HEIGHT 卅年新兩房一廳, 土庫一房一廳可租出, 叫價十萬餘。
6705 EALLES 本拿比三睡房一廳新款大屋半畝地, 地方清靜, 開價廿四萬九千。
GOVERNMENT 區, 卅餘萬大屋, 有私家泳池, 羽毛球場, 設備齊全。
▲ GOVERNMENT ST. 大屋, 樓上四房, 大地, 環境優美, 叫價十九萬九。
上下兩層, 三單位可出租, 地段大, 73 X 114 尺, 近巴士學校, 叫價十六萬。
雲東靚屋, 樓上樓下各三房一廳, 近細街, 巴士及學校, 叫價十萬二。
▲ 列治文高尚城市區 HUNTING HATTON 廿四小時看更, 小橋流水, 室內泳池等, 花園般美麗 21 萬元。
好過買城市屋, 地不大, 屋很靚, 近細街, 九萬五有價議。
▲ 雲東靚屋, 40 尺地, 好風景, 樓上三房一廳, 樓下兩房一廳可租出, 叫價十萬九。
新盤
▲ 本拿比西門飛沙大學區, 流線形新款大屋, 五間房, 大地段高尚住宅區, 叫價廿二萬九。
7511 5 號 LINBROOK COURT GOVERNMENT 區, 十五萬餘。
▲ 花園極大, 三睡房款式新穎, 雲東 15 街新屋樓上三房一廳用料上乘土庫兩房一廳私家門口出入。

▲ 栢文兩房一廳, 一千尺, 環境優美, 近學校巴士及商場, 六萬餘。
▲ 15 5 @ 6 @ 8 @ 9, 十七萬九, 十一年新大屋, 有城市景, 位於半山區, 四房一廳, 土庫可租出, 特大地 50x122 尺, 好實業。
▲ 3912 UNION ST., 五十二尺, 三房一廳, 土庫高樓底有景, 叫一萬四, 有價議。
▲ 西區, 近 OAKRIDGE, 二千餘尺, 五睡房樓上, 土庫兩房兩廳, 大地 63x122 尺, 環境優靜高尚區。
▲ 20 街仔屋, 一年新, 33x122 地段, 三房一廳樓上, 樓下兩房一廳, 好實業, 自住或收租十九萬餘。
▲ RENNEN HEIGHT 卅年新兩房一廳, 土庫一房一廳可租出, 叫價十萬餘。
6705 EALLES 本拿比三睡房一廳新款大屋半畝地, 地方清靜, 開價廿四萬九千。
GOVERNMENT 區, 卅餘萬大屋, 有私家泳池, 羽毛球場, 設備齊全。
▲ GOVERNMENT ST. 大屋, 樓上四房, 大地, 環境優美, 叫價十九萬九。
上下兩層, 三單位可出租, 地段大, 73 X 114 尺, 近巴士學校, 叫價十六萬。
雲東靚屋, 樓上樓下各三房一廳, 近細街, 巴士及學校, 叫價十萬二。
▲ 列治文高尚城市區 HUNTING HATTON 廿四小時看更, 小橋流水, 室內泳池等, 花園般美麗 21 萬元。
好過買城市屋, 地不大, 屋很靚, 近細街, 九萬五有價議。
▲ 雲東靚屋, 40 尺地, 好風景, 樓上三房一廳, 樓下兩房一廳可租出, 叫價十萬九。
新盤
▲ 本拿比西門飛沙大學區, 流線形新款大屋, 五間房, 大地段高尚住宅區, 叫價廿二萬九。
7511 5 號 LINBROOK COURT GOVERNMENT 區, 十五萬餘。
▲ 花園極大, 三睡房款式新穎, 雲東 15 街新屋樓上三房一廳用料上乘土庫兩房一廳私家門口出入。

▲ 栢文兩房一廳, 一千尺, 環境優美, 近學校巴士及商場, 六萬餘。
▲ 15 5 @ 6 @ 8 @ 9, 十七萬九, 十一年新大屋, 有城市景, 位於半山區, 四房一廳, 土庫可租出, 特大地 50x122 尺, 好實業。
▲ 3912 UNION ST., 五十二尺, 三房一廳, 土庫高樓底有景, 叫一萬四, 有價議。
▲ 西區, 近 OAKRIDGE, 二千餘尺, 五睡房樓上, 土庫兩房兩廳, 大地 63x122

REAL ESTATE 伍黃秀英
and INSURANCE
Property
Management
SUCCESS REALTY LTD
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半。星期六九時半至四時
免 費 停 車 代 理 置 業 投 資
廿 年 經 驗 汽 車 房 產 燕 梳
保 證 滿 意 各 行 生 意 保 險
職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言。

付。 カタル。

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

A black and white portrait of a man with dark hair, wearing a dark suit jacket, a white shirt, and a dark tie. He is looking directly at the camera with a neutral expression. The background is a light, textured surface.

▲京士威街角物業，179X102地大單位多，WENDY餐店鄰，地點繁旺，租約穩定開價55萬現金約廿萬可得。

▲雲西「屋列治」區新屋將動工，地50呎闊，地點優美，面向公園，卅五萬至卅八萬，可隨買家遷屋款，請快。

△近 JORN OLIVER SCHOOL，五睡房，十七萬餘。

△近緬街夾 54 街五睡房十七萬餘。

△近 COMMERCIAL 夾 41 街，六睡房，紅瓦磚屋頂，熱水暖氣，七十七萬餘。

△近乃街夾 29 街，將建兩間新屋，每間七睡房，地點好，價錢相宜，地段 36 X 144。

△近多利街夾 35 街，

△在 KILLARNEY 區，將建豪華式房屋，歐式及設計雅佳，建築材料上流。屋內將建有蒸氣浴室，運動室，每房間都有通風機及播音音樂設備。建築師將會利用現時的溫暖和天氣期間，去建設出最堅固的房屋上市。

625 E. 19th, 錢相宜。

276 E. 48th, 專家特別設計，室內間格一流。此款色，在曼東區，獨一無二。切勿失良機。週末下午二時至四時開放。

西班牙式，熱水暖氣，建築工程將完成，舉最宜商封價錢，或更政府，廚具及室內傢俬等事。地點好，價錢相宜。

新屋



近RENNFREW及京士威道
 週末開放：2691WARD
 ST. 一年新屋，豪華三睡房
 另土庫完成兩睡房，英語電：2
 SAHARA公司或住家：
 437-5221

新屋 1555 ST. FRANCIS
 週末下午一至四時開放
 正厝約十四呎，豪華建
 設，三睡房，土庫完成
 主人套房，土庫完成十
 三呎，雙車房有景，近
 學校。電：885 PHILADE
 255-2680 英語或公司

葉漢

 永業實業有限公司
ROYSEAN REATY LTD.
梁紹禧 **ROY LEUNG**
加拿大證券交易所實業學會會員 通粵、國、客語
公司: **879-5175** 住宅: **324-4752**
傳呼機: **687-1985 #0068**

△雲東入息屋，月入千元取價十萬一萬九有商量。
△雲東近乃街，樓上三睡房，土庫一睡房，一廳，取十萬九千。
△房屋急賣
△雲東數年新五睡房十三萬餘。
△雲東土共四睡房九萬餘。
△西區街角商業鋪 522 呎卅萬。
△西區栢文九組四十一萬。
△東區栢文七組二年新卅九萬。
△ROBSON 街唐番餐，40 位六萬五。
△京士域，唐番餐 50 位四萬五。
△BIRD 西餐館，西區，生意七萬，取廿七萬。



DOGWOOD RLTY **胡鶴洲**

蘇筆 住宅：879-1845
876-8841 KEN WU
 祥 直接中文傳呼：667-3926
 PETER SO 住宅：420-1851
 代理買賣、出租、物業估價 420-4962

◎ 立刻入伙，四万二千。
◎ 某舖連實業，有舖有住，三日三百，另有三層屋，十三日。
◎ 唐餐館五十六位，近唐人街有酒牌五十餘。
◎ 西餐館四拾位，日營業百，設備全新，夫婦掛牌經營，好咖啡至廿四座位，適合夫婦營，價二萬餘。
◎ 載士街商業樓，樓下兩舖，樓上兩房，下一房，堅固價八萬九。
◎ 好屋地，新屋，樓上三房，下兩房，廚浴齊，位域多利47街，價16萬餘，有價讓。
▲ 東區皇宮，建華商自建，材地佳，49.5萬，1122，樓上兩房，價廿一萬，面積二千多呎，大有價讓。
▲ 七房堅固靚屋，月入一千四，域多利央士年歲，開價廿萬。
▲ 建築師自建新，西班牙式房屋，地大50x224，街角地，一流設計，位本拿比MCCAY AVE，價廿四萬。
▲ 樓上三房樓下一房，各有廚

多活實業公司
投資移民
實業出售
請來洽

陳栢良

住： 274-0385

中文傳呼機 667-0868

萬戶購價。
△多幢投資移民實業出售。
▲禮品店年入近九萬位列治文購物商場。
商業樓栢文
▲列治文市中心商業樓與小型售物中心出售。
▲東區栢文十六組開價五十九萬
▲西區栢文卅單位一百卅萬開價

請世調

生 意

▲西區近女皇公園槐屋。
萬可講價。

▲DELMAN 街餐館日入七百全酒
牌售七万餘。
△禮品店年入十萬餘月益利三
千餘只叫價三萬五，東主急賣

房屋

△東區翻新三戶出租坪屋地開價十一萬餘可議價。

△東區38年五房可分三戶出租標價近城多利九萬餘可議價。

△新屋坪屋地五房三廁近城多利十四萬餘開價。

△東區坪屋40呎地入息七百餘開價九萬餘。

 **李標** **BLOCK BROS.**
公司電話：438-1311 住家電話：520-1815
BILL LEE ◎代理買賣房產，物業，生意，免費估價◎

一流，十三萬三千，急售請
▲列治文高尚住宅區，六年新華
大屋，樓上三房兩廳，樓下全
完成，十七萬九千元，抵買可
▲建築師高價收買東區三十三
湖以上的地產或舊屋，現款交
▲雲東區上全屋，近唐人埠巴士
公園，歡迎用舊屋交換，請快
急買，開價十四萬八千元，酌
▲東區四街近乃磨街，五十二乘
百五十呎地，樓上全部硬木地
樓下三房一廳，可出租，開價
四萬六千，認真抵買。
▲東區大屋，全部翻新，五大睡
房，新車房，有 SAUNA 設備
近非沙街，十二萬九千，勿失
會。
▲東區堅實舊屋，樓上兩房兩廳
樓下完成可出租，最適合小家
，近非沙街，十一萬九千，試
價。

△本拿比區舊屋兩間，一間地大
六十六乘一四〇呎，另一間地
六十六乘一四〇呎，每一間地
以分做兩條地起屋，請來電詢

生意。實業出賣
▲二埠房舖，前舖後居，每日
意三百元，生意極實業，只取
十四萬五千元，抵買到極。

貴屋請注意
閣下如有任何賣，本人會為你兜售
估價及解答任何疑問，並將盡全
力以在短期內為你用最最高價將居

10

2 三街東近 REHBERN 一千四百尺
3 四街東近 REHBERN 地庫三睡房
4 OBERC 近柏街士庫平備快開工
5 金仔素近北街 33X122
6 乃街近五街兩間
7 乃街近五街兩間
8 保泰如新，雙層玻璃，土庫完成可出租，開價十四萬七，可接受七萬餘，限期。

▲ 793-5 上皇十一，十四仔屋
▲ 470 東街士德古最好層利
大地 33X132 卅年新兩睡房土庫三睡房
房廁全備保養好，一萬七餘可議
5 街東近乃街兩睡房，土庫六房，房廁兩備保養好，風景好，33X122 地，業主換新屋，價十一萬餘。

▲ REHBERN 區兩睡房，土庫有房浴廁可見市內全景，保養九萬餘。

▲ 3114 VICTORIA 近 REHBERN 二房土庫新完成廳房廚浴廁，3 X 1110，只賣九萬五。

▲ 3601 ROE RD. 一千二百尺，兩房新天面腰瓷齊全雙層磚屋 33X138 地樓上急售八萬餘

▲ 商業樓
▲ 華埠商業樓一座樓上寫字樓年收四萬，開價四十萬，欲營業華埠，請快約。

▲ LAIFER 埠心五舖位樓上寫字單邊全組出租 \$295,000.00
▲ 北方菜館近唐人街，抗期長開價七萬八千。
▲ 895 東約街果舖，有得住日做二百七，開價一萬七。

恆生實業燕梳公司

AWRENC E LAU MICHAEL LIU THOMAS C. WONG

劉仁智 廖國猷 王震漢

電話: 325-4619 住宅: 253-1729 住宅: 298-2361

約五百另茶送外賣，價七

▲本拿比東門外咖啡西餐館生意日營約七十位，價三百本拿比56位家庭式餐館，有啤酒牌十位，六十三

▲本拿比果舖生意六、六百三

▲三里前舖邊酒廊行一萬五

▲德里治Hwy近104

街果舖，生意五百，二萬五

▲北雲果舖連貨賣GRAND C

地，舖後四座房價四萬五

▲雲東近魯拔街兩地段，兩

有舊屋八間，共長九千九

LANDNER肆耕地段廿五

畝，每畝一千二百

▲二肆八位雜碎餐館四萬四

高骨林八年新好屋，樓上

下共四伙，價十七萬九。

▲本拿比，翻新屋兩房一廳

土庫完成，交通方便，開

八萬餘元，抵買。

▲域多利亞街西餐館，生

租座位，適合夫婦經營，

價五萬餘元。

▲印刷廠廉讓，叫價十五萬

▲域多利亞街魚舖，好利

設備齊全，急讓，租廉，

價五萬餘元。

▲近菲沙街唐餐館一百座位

有大停車場，業主急讓，

加做點心茶市。

▲地路街八十號左右西餐館

開價四萬五千元。

▲利治文區C，六座五睡房

◎四十三街近宙比，潔白兩廳兩房，廳房屋另土庫一廳兩睡房，兩浴廁，地 \$1123 售九十七萬餘

◎廿八街近廟，內外翻新靚屋一廳兩睡房，另土庫完成，雙車房，地 \$1419 僅售十一萬餘。

◎顯夾七街潔白一睡柏文四房，地 \$1200 投資機會，取十二萬餘

◎北雲入息屋柏文六租 VIEW LOT 50120 投資機會，取二十萬餘

◎西區，商業舖兩間，三年半新，紅磚建築，好約約，無什貨，年收益四萬九，取五十多萬

◎北雲 LINDSEY 地王，九舖位購物中心，三年新，地下泊車，好約約無什貨，年收益廿萬餘

◎梳梳，七舖位購物中心，四年新，水泥磚建築，前面泊車，好約約無什貨，取一百卅餘方

◎近華約十年新貨倉大廈兩層全座積約九千方僅收五十多萬

◎老字號名牌醬油廠連實業，做五日工一五，樓宇約八千方，除該廠用一半之外還有一半作貨倉租賃，目前月租一千元

◎搬遷合移民投資，售六十餘萬，適合地地點，某舖生意，常帶住一萬三千三睡房，售九十六萬餘

◎中型某舖生意，做六日十五至一百元，獨市，常年生意，無競爭，潛力未盡，有長批高快建行拖車公園取廿多萬

◎面對快建行拖車公園取廿多萬，名店餐館生意，做六日十五至七，顧客川流不息，生意適洽，批長租銀六十餘元

◎雲市工業區咖啡屋，六十座位，做五日六時半至四時半，生意適洽，長批租銀，取八萬餘


大成產業有限公司
GRAND FORTUNE REALTY LTD
 206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.
 ◀經營一切房地產買賣生意▶ 公司: 687-7979 住宅: 325-0527

賣汽水及修理汽車生意，地寬約五、廿呎 = 23.70 平方呎，目前有租收，或收回自己經營，或改建十多間舖位商場，穩生收租，業主八十餘歲，志在退休，是投資良機。新屋一連三間，正在建築中，位域城新街夾京士區，可在買主挑選。則，材料上乘價錢可以商量。

叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房二廳，交通學校商場，近城多利街夾大街，交還學校商場樣方便，開市價拾四萬八千。

唐人埠商業樓，伍政府計劃大發展之唐人埠地段，地寬廿五乘壹百廿二尺，可劃各樓客棧或批發生意，可交吉，可定價拾六萬九千元。

唐人埠地王雜貨生意，人山人海，有租約，「割」途非常好，因業主志圖別業到愛原諒，僅定價十二萬九千元，是發達機會。

唐人埠地王餐館，老招牌，年年賺銀十來位，足百幾位，設備齊全，有長租約，因業主年老退休，如此機會不多，開價十四萬九千元。

「發喜花園」相鄰屋出售，有一睡房，兩睡房，三睡房多種獨立單位，紅磚外牆，地下停車場，設計新穎，行兩個街口可到唐人埠茶館，買鋪，去銀行樣樣方便，是頭等天字的好地方。

雙層屋出售，地66 X 124 呎，近京士威，巴士學校，現在有租收，或改建兩間新屋是賺錢機會，定價四萬九千元。

十九公寓大廈，位東區近交通商場，八九年新，面積大約，柚木地板，熱氣暖風，年收益約三四萬元，開

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴

CHRISTINE LEUNG
PAGER 687-7711 No 7011

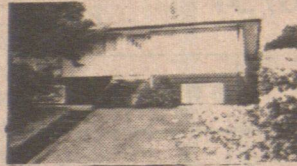
公司電話: 435-1471
住宅電話: 872-3036

3107 Kingsway
VAN. B.C.

各款式房屋 任君選擇



1046 HAZELTON ST. 近 P.N.E.
34 年新全磚土庫完成,
地 43.97X107.4



3994 NITHSDALE ST. 8 BY, B.C.
三房一廳土庫完成地大
風景優美 BURNABY



1157 E 16th AVE. VAN. B.C.
兩年新屋, 三房一廳
十一萬餘



2245 CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘



3352 ONTARIO ST. VAN. B.C.
地 18 呎, 26 年新,
兩房一廳, 土庫完成



4580 CLARENDON KENFREW 夾 29 街
四房一廳, 土庫完成,
全部翻新像新屋, 十萬餘



兩房一廳, 西區城市屋
風景一流,
W. 5th, BURRARD.



4210 E GEORGIA ST. 8 BY, B.C.
三睡入息屋, 北本拿比
標準地, 好地區



兩房一廳, 有土庫 61 X 146
PORT COQUITLAM 七萬八



20 年新, 兩房一廳
土庫完成, 地大, 廠板地



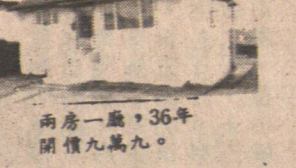
6040 BUCHANAN ST. 8 BY, B.C.
北本拿比 25 年新, 地
大有泳池, 十三萬餘



三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADAM ST.
近域多利



北本拿比標準地,
兩房一廳, 九萬餘



兩房一廳, 36 年
開價九萬九



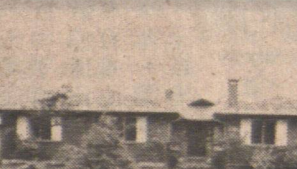
1140 E 13th AVE. VAN. B.C.
五睡入息屋, 月入過千
乃美 13 街, 十一萬五



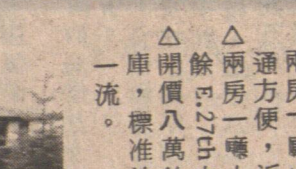
西區豪華城市屋, 風
景優美, GRANVILLE & W.7



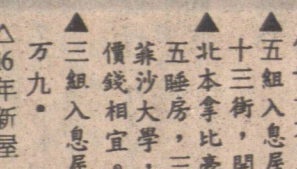
3418 E 45th AVE. VAN. B.C.
兩房一廳, 有土庫
新地, 兩房大, 九萬五



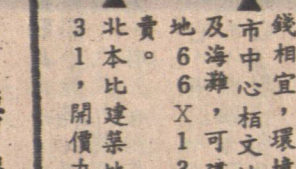
6392 KITCHENER ST. 8 BY, B.C.
豪華大屋, 北本拿比, 四十五萬, 五
睡房, 三車庫, 四浴室



三睡入息屋, 近乃街, 開價八
萬九



△ 16 年新屋, 四房一廳土庫完成
兩房一廳, 近乃街, 環境優美, 交
通方便, 近乃街, 環境優美, 交
通方便, 近乃街, 環境優美, 交
通方便



△ 北本拿比豪華大屋, 四睡房, 近
乃街, 環境優美, 交通方便, 近
乃街, 環境優美, 交通方便, 近
乃街, 環境優美, 交通方便

特建建築地

房屋

△ 北本拿比豪華大屋, 四睡房, 近
乃街, 環境優美, 交通方便, 近
乃街, 環境優美, 交通方便, 近
乃街, 環境優美, 交通方便

ANSON REALTY LTD.

3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.

(604) 876-9222
(24 HOURS)



本公司免費代理各項房屋
詳情歡迎來電查詢

- △ 五年新屋, 兩房一廳, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 九萬九
- △ 兩房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 八萬九
- △ 三房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十萬九
- △ 四房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十二萬九
- △ 五房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十四萬九

詳情可與郭光沐先生

辦公電話: (604) 876-9222
住宅電話: (604) 321-2005

住家: 325-2177 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡

林文達

PETER LIM

住宅: 277-7468



林珍玲

CHIN-LIN LIM

直接傳呼: 680-7136



△ 兩房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 八萬九

△ 三房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十萬九

△ 四房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十二萬九

蘭菲理想區

△ 兩房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 八萬九

△ 三房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十萬九

△ 四房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十二萬九

陳宗怡

ANDY C. CHAN

百信實業有限公司 Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B.C.

公司電話: 684-8025 住宅: 298-8555



△ 兩房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 八萬九

△ 三房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十萬九

△ 四房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十二萬九

△ 五房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十四萬九



Don Quan



GEORGIA 街
樓上三層, 八萬四千



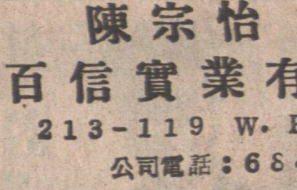
FRASER VIEW 高尚
大球場, 價十四萬九



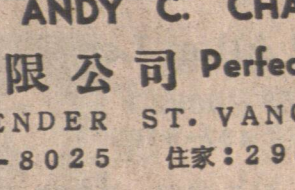
三層舊屋土庫月入一
千一百, 近 12 街, 價八萬餘



△ 兩房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 八萬九



△ 三房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十萬九



△ 四房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十二萬九



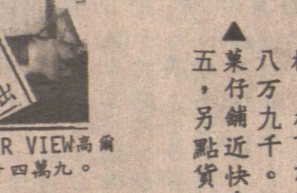
△ 五房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十四萬九



△ 兩房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 八萬九



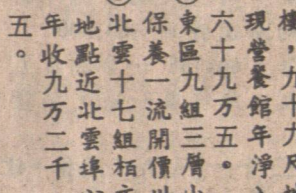
△ 三房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十萬九



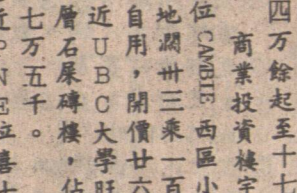
△ 四房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十二萬九



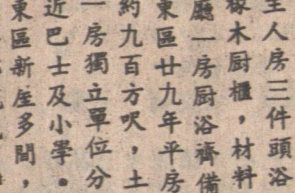
△ 五房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十四萬九



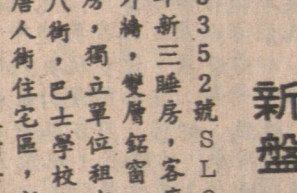
△ 兩房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 八萬九



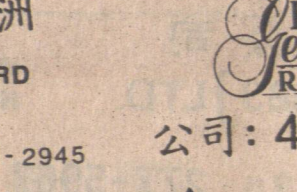
△ 三房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十萬九



△ 四房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十二萬九



△ 五房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十四萬九



△ 兩房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 八萬九

△ 三房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十萬九

△ 四房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十二萬九

△ 五房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十四萬九

△ 兩房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 八萬九

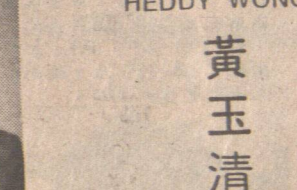
△ 三房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十萬九

△ 四房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十二萬九

△ 五房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十四萬九



林念強



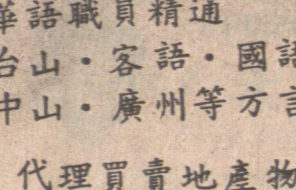
黃玉清



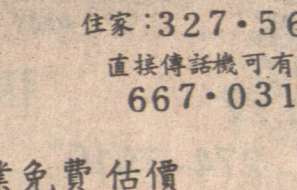
劉穎茵



沈慶俊



JOHN SHUM



JOHN SHUM



JOHN SHUM



JOHN SHUM

△ 兩房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 八萬九

△ 三房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十萬九

△ 四房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十二萬九

△ 五房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十四萬九

△ 兩房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 八萬九

△ 三房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十萬九

△ 四房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十二萬九

△ 五房一廳, 土庫完成, 位於寫字樓
附近, 交通方便, 環境優美, 價
格相宜, 欲購從速, 十四萬九

4月19日股市貨幣行情

香港恒生指數	: 1115.85 +25.65	(美金計算)		(美金計算)	
美元對港元	: 7.807	黃金	384.30	白銀	9.32
加元對港元	: 6.083	多倫多綜合指數	TSEC	: 2327.00 -4.00	
加元對美元	: 0.7807	ROYAL BANK	: 30.00 -1/8		
紐約道瓊斯工業指數	DOW JONES INDUSTRIAL	SEAGRAM	: 43.00 Unchanged		
INDEX (DJII):	1158.08 +1.57	STELCO	: 25.7/8 +1/4		
GENERAL DYNAMICS	: 48.1/8 -1/8	NORTHERN TELECOM	: 40.00 -1/8		
DELTA AIRLINES	: 33.5/8 +7/8	CP ENTERPRICE	: 19.7/8 -1/8		
GENERAL MOTORS	: 64.3/4 +1/4	ALCAN	: 39.5/8 -1/8		
UNION CARBIDE	: 57.3/8 -1/4	CAMPBELL RED LAKE	: 35.00 -3/8		
I B M	: 110.7/8 +1/8	GULF CANADA	: 17.3/4 -3/8		
HOLIDAY INN	: 38.3/4 -2.1/2	BOW VALLEY INDUSTRIES	: 23.5/8 -1/8		
CITICORP	: 34.00 Unchanged	BELL CANADA ENTERPRISE	: 29.3/4 +1/4		
3M	: 72.5/8 +5/8	溫哥華市綜合指數	VSEI	: 1093.80 -1.90	
STANDARD OIL OF OHIO	: 49.1/8 -3/8	Int'l Corona	12.3/8 +1/8		
BURLINGTON NORTHERN	: 42.1/2 -1/4	B C Resources	3.75 -0.05		
		Brace	2.10 -0.10		
		Goldbelt	3.35 +0.35		
		Goliath	20.25 +0.25		

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus: (604) 669-5514



壇影國中 華京匯寶瑰

著名電影導演石曉陽，曾在四十年代與周璇、石揮等演電影《夜店》。

最近，中國電影界在華京匯集了許多名導、名角，在華京匯集了許多名導、名角，在華京匯集了許多名導、名角。

中國電影界在華京匯集了許多名導、名角，在華京匯集了許多名導、名角，在華京匯集了許多名導、名角。

中國左筆權
主講華僑之聲望與人生、命理信相節目
精批命理、標準論相
龜卜易卦、天星擇日
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新址：溫哥華、移玉駕臨

MANDARIN Bldg #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
溫哥華唐人區福街611號 大門口不貼招牌
文華商業大廈二樓候教 請上二樓候教
電話：二八六二

內障眼特效藥
新宗義補眼丸功能消除眼內障，根治眼疾，怕光目眩，服後令你回復視力，可避免戴眼鏡之不便。中國眼科醫生樂於介紹採用香港發行：電話：八一九〇六六六，地址：溫哥華、移玉駕臨

中國眼科醫生樂於介紹採用香港發行：電話：八一九〇六六六，地址：溫哥華、移玉駕臨

區煒電子電器工程
A.V. SYSTEMS LTD.
★ 政府牌照，專業人材安裝修理 ★
防盜警鐘
電火工程
防火裝置
FIRE ALARM
多年經驗 忠誠負責
電話：253-3608 廿四小時

樂聲牌
微波焗爐
用途廣 價合理
高度安全
專人保養
Panasonic 樂聲牌
NE-7850 Microwave Oven 微波焗爐

最新高級產品介紹
· 校正重量按鈕，可準確使不同重量之凍肉解冰及煮食，無需估計時間
· 自動記錄煮食時間，保溫，及自動停止
· 有自動旋轉盤，煮食大力均勻
· 有不同火力制，按扭使用容易
· 有專門技師保養

中山安堂
林健龍
此堂主理人林健龍先生，精通命理、相法、風水、擇日、占卦、易經、命理、信相、命理、信相、命理、信相。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
(免費代清潔引擎及估價)
專科持牌大僑代你：

加華商業投資移民顧問
移民顧問
CANADIAN OVERSEAS COUNSELLING
328-470 Granville Street, Vancouver, B.C.
Canada V6C 1V5 • Tel: (604) 688-4339
688-2020
本辦事處專為各界人士協助辦理下列各項：

太平洋影視音響中心
PACIFIC COAST ELECTRONICS
2725 E. HASTINGS ST. (SLOAN)
TEL: 254-0737

廿四小時急修服務
直接傳呼：667-4352 (留電及姓名即覆)
營業時間：星期一至六上午八時至下午六時
星期日：上午十時至下午四時

勝利汽車修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V6L 1K3
Phone: 255-1726
Specializing in:
• Custom Painting & Bodywork
• Frame Straightening & Wheel Alignment
• Complete Mechanical Repair
• I.C.B.C. Claims

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD.
1344 FRANKLIN ST. 電話：251-5211
專門修理美國各種汽車及 HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
TUNE UP 各種汽車
(免費代清潔引擎及估價)
專科持牌大僑代你：

光輝汽車中心
A.P. AUTO
四週年紀念酬賓特價
汽車修理中心
唐人街之全科
價錢公道·歡迎比較·
* 汽車機件修理
* 車身翻新噴油
* 免費拖車服務
* 免費汽車借用
* 專人代辦ICBC手續
(溫哥華區內)

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址：386 號士定東街 電話：684-3044
師資優良 經驗豐富 精通越南、國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎 電話：684-6039
教師 馮南榮 電話：879-0319

通達駕駛學校
T.T. DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway)
Vancouver, B.C. 321-7324
251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823 號士定東街 & HAWK (近唐人街)
歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成
耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試
七週年紀念 8小時 \$145
酬賓大特價 6小時 \$120
電話：321-3371 或 253-1333 曹先生

香港駕駛學校
Hong Kong Driving School Ltd
地址：域多利街5889號
電話：321-3722
專人指導 收費公平 師資優良
考期快 免費接送 歡迎查詢
校長：方國強夫人
電話：298-4623

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試 全課程 130 元
CLASS 4 5 6
872-8717

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4382 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全課程 130 元，並有筆試班。
馮坤城校長 294-4009

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街
本校教師，全埠經驗最豐富，保證捷法速成，普通班 \$125 元，絕不拖鐘。
教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
地址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎查詢 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$136
電話：874-2524
437-9617

安全駕駛學校
安全實用·捷法速成
筆試路試·收費公平
請電：876-8434
(MIKE) 周炳麟

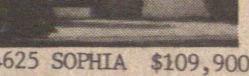
LOVAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C. 全課程
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等 130 元
教師日夜電話
周炳麟：876-8434 黃潤賢：681-0430 日間
327-6446 晚間

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富 全課程 120 元
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時)

城市駕駛學校
City Driving School
4484 緬街近廿九街
電話：874-4544
蔡偉康
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。(專誠為僑胞服務)

萬國駕駛學校
地址：206 第六街及緬街223室
電話：254-2805 校長 楊友權
教導經驗豐富 學校容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

FONG
4736
7711
24 HOURS

	
4625 SOPHIA \$109,900	4315 VENABLES \$119,900

	
二坪菜鋪，近本拿比， 生意連物業，前鋪後居 價 \$129,000	3158 VENABLES \$99,900

台製電腦軟件
獲得國際肯定

（台北訊）台灣軟件發展能力已獲得國際間的肯定，台灣國際標準電子公司完成設計的最新用戶線路測驗軟件操作系統，最近獲ITT公司同意在其歐、美產製新型數位交換機的工廠採用。

台灣國際標準電子公司，從事自動測試和類比電子交換機及其他電腦控制自動測試作業系統設備的製造。該公司目前正積極開發出一套全新的印刷電路板組件動態自動測試系統，這套供生產測試使用的設備，預定初期的推銷目標為在歐、美的 IT 數位式交換機製造廠，以及已的軍事電子設備維護單位。

為了配合內外電信通訊網路數位化的發展，台灣國際標準電子公司於今年三月完成設計，計 IT 二一四〇 新式數位交換機中使用的一套用戶線路測試之軟體操作系統，經 IT 達公司實驗廠試驗合格，並獲同意將此項軟件轉給其在歐、美產製 IT 二一四〇 型數位交換機工廠使用。

台灣國際標準電子公司目前擁用研究發，硬件及軟件系統設計工程，計一百九十四

團舞蕾芭可地滿
出演國中赴月下

(香港訊)一間名加拿大的滿地可大芭的舞團，在熊貓文化交流公司安排下，應中國演出公司邀請，加拿大外交部的支持，定五月九日、十、十一日，來京、上海、廣州訪問兩周。在北滿四場，上海及三場。

該地可大芭舞團著名舞蹈家魯笛歌亞氏創辦的

她選擇了加拿大，在滿地可定居。在種種難之下，她創設了自己契麗亞伏芭舞團，共有演員等十八人，為滿地可大芭舞團。九五年正式改名成立，成為加拿大芭舞團。

英國先後被邀請前往美國，比利時、瑞士、意大利及葡萄牙等國獻演。他們也曾牙在美國及全加拿大各城市作巡迴演出過。

(雲知)

輕歌喚
定期
為歌劇因
新春，黎田
歌喚早晨愛

台電晨早喚歌輕
會歡聯節春期定

台電晨早 會歡聯節春

台定於本
期六(四)
廿一日(下
午六時,假
座喜士定
街一二二
一八號新
金冠大酒
樓,舉行
一年一度
春節聯歡
宴會,屆
時並有中

奚秀蘭回故鄉安徽省親

（新華社合肥四月十八日電）香港著名歌唱家奚秀蘭昨天在情深細雨中，懷着依依難捨的心情，拜別了九十八歲的祖母和衆鄉親，離開故鄉全椒縣前往北京，然後再回香港。

奚秀蘭是應安徽省華僑聯合會和安徽省人民政府僑務辦公室的邀請於四月八日偕同父母公回到闊別二十二年的故鄉安徽省的。她在省會合肥逗留期間，接受了新聞記者的訪問，與安徽省青年聯合會的代表歡聚座談，暢敘友誼，觀看安徽省藝術學院的教學演出，十分高興地出席了安徽省文化廳爲歡迎她千里來歸而舉行的「迎國歌歌歡會」。她還與安徽省的文藝工作者和電視台親密合作，演唱了「誰不說俺家鄉好」、「小時候」、「回娘家」等富於民族特色 and 充滿濃郁鄉情的民歌和黃梅戲唱段。這套專輯電視節目在藝術形式上也進行了精心創造，令人耳目一新，錄製的歌曲不僅音調優美動聽，歌詞動人，而且配以質地優異，載歌載舞，講究畫面和光線、色彩的美感，十分成功。

四月十五日，奚秀蘭和她的父母乘車回到思念已久的故鄉安徽省全椒縣縣城河鎮。當她見到九十八歲的祖母身體健康，耳聰目明，禁不住攙奶舅房旁，又是流淚，又是歡笑。「奶舅！七妹來看您啦！」秀蘭嬌聲低在祖母身邊，用甜美的歌聲表達她對

給您做百歲大壽，好嗎？」

在故鄉，英蘭重溫了小時候外祖母的墳墓，重溫了小時候玩耍煉鐵的南屏山，襄河灣，登上了明代文學家，「儒林外史」的作者吳敬梓讀書的地方——國光樓，並在一片桃花林中與昔日的光棍，並肩了手錶舊，合影留念。她的同窗握了上百位親戚，參觀了二十二年就讀的母校——全椒實驗小學，與昔日的師長共敘離情。她深有感觸地對記者說：「我回到故鄉，享受了人間最大的幸福，故鄉父老把我當自己的女兒，這份真摯的感情是任何金錢都換不到的。」

加西捷財開獎

加西捷財彩票(WESTERN EXPRESS),本星期三開獎,中獎號碼如下:

十萬元中獎號碼： 商品中獎號碼：

2261464	107A568
1768280	173B442
1763849	229C193

五萬元中獎號碼： 130D486

1310963	266E654
1340691	百寶富翁俱樂部號碼：8

如有任何錯漏，以彩票局公佈為準。

北京掀起
跳舞熱

生。這是一種男女結對起舞的舞蹈，音樂及舞步帶有民族特色，參加者可多可少，但北京人稱之為「集體舞」。

有聞人士說，這次大規模的練舞活動是三月份開始的，到國慶時，將挑選十六萬青年上街表演，作為慶祝活動的一部份。

據反映，北京的青年對這種交際舞之後在中國興起的第二種娛樂性質的舞蹈有興趣。一所大學的年青組織負責人對記者說：「有些學生都入迷了，往往跳到晚夜，但也有些學生說，這種舞比交際舞呆板。」

據悉，北京市市長陳希近日觀看了一「集體舞」表演之後：集體舞適合青年的特點，應該讓全市青年都跳起來。北京市共青團委員會開辦的「集體舞」培訓班，已為各基

何桐攝影院 **HO TUNG STUDIO**
19 E. Pender St., 中華文化中心對面
電話：(604) 688-2933, 681-5848.

預約影相
免費泊車
(請先用電話安排泊車)

合家影 入籍相 (黑白) 4張 4.80
護照相 (彩色) 4張 8.80
著英影 紀念相 免費送 4X5—一張
合家相

其他結婚相 (新娘禮服免費借用)
家庭相、學生相、賀辦相、彩色
磁碟相一律八折優待。

主理人 **何桐** 英國皇家攝影學會會員
B.C.省國際沙龍評判員
合辦 B.C.省密爾登。

金然棧

另有鮮美鴨肝腸
香港風味臘鴨臘肉
歡迎選購



KamYen Jan
腸油白
Chinese Style Sausage
Sauscise Genre Chinois
POUR NET WEIGHT 375 g

金然棧腊味
食過人人讚

華埠各大商號均有出售

Kam Yen Jan (1948)Ltd.

1020 Malkin Avenue, Van

Tel. (604) 438-2452

Tel. (604) 253-1551

興華參茸行



專門經理

參茸補品
地道藥材
膏丹丸散
中藥配方
魚翅燕窩
京果海味
零售批發
郵購代寄
歡迎垂詢

中藥部

由中醫胡師智主理
· 免費解答有關藥問題

506 MAIN ST. VAN. B. C.
地址：溫哥華橫街 506 號
電話：683 3838

DORSET COLLEGE



(即前本拿比政府中學) 特大校舍及科學實驗室

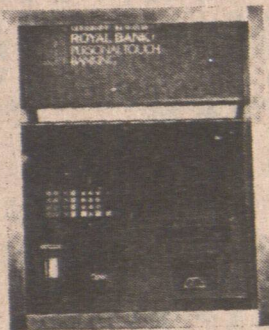
環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 連成班(四個月)
招收十、十一、十二班及大學四年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關八、九、十月、五月及九月
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。

詳情請電：291-8686 或到本校
250 WILLOWDALE, AVE.
BURNABY, B.C.
(夾喜士定東街 4400 BLOCK)

黃亞俠公證人旅行社
 Queen H. Wong Agencies,
 128-130 Pender St. East Van. B. C.
 Phone 684-0938 或 684-2839
 特別代理
 國泰航空
 直飛香港
 兼代理加
 太平洋及
 日本航空
 出票便利
 及代理保
 險車牌等
 證各文件

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK OF CANADA

閣下是否對於自動提款機
之用法有疑問呢？



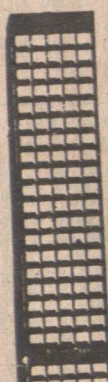
本行現有中文翻譯之自動提款機使
用方法章程可解答以上之問題，此機
容許閣下每天二十四小時在戶口中存
入或提取款項。

歡迎臨臨索取章程和申請表格

滿街四〇〇號(夾喜士定東街)電話 665-6324
片打東街二六九號(華埠分行)電話 665-6323

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.

- 總行 — 香港行務部
- 匯豐銀行集團
- 港九四家之銀行，最迅速與妥當



香港德輔道中45號
45 DES VOEUR ROAD, HONGKONG



WING LUNG BANK LTD.

加拿大永康
人壽保險公司
The Citidel Assurance
722-601 W. Broadway
Van. B. C. v5z 4o2
Re: 324-2039
Bus: 873-6421
QUON ENG



華人代理伍偉權

對燕梳研究有一千餘年之經驗，
個別之所需各不相同，凡對兒女
大學教育保險金，東家退休，房
屋抵押，疾病和意外保險入息保
險減低入息，退休儲蓄金，生
意股東各種保險，如蒙垂詢，
請親臨或，極表歡迎。

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
 438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA
 Y6A 2T4
 Telephone :
685-2235 685-2236

專售移民機票
 香港特價機票
 國內、外各種機票
 票，辦理回國
 觀光團，安排
 環球各地旅遊
 代辦旅行社手續

太平洋旅行社
 片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
 71 Pender Street East
 Vancouver E.B.C.
 V6A 1S9
PHONE: 683-5656
 Agents for Orient & Pacific Lines

歡迎光臨詢問
 代理各大航空公司，船
 公司，火車客票，代訂
 各地旅館，快捷妥當。

州，桂林，杭州，

明德託兒所
(特設育兒補助金)
司申請政府免費或津貼及接受本
所補助。負責接送幼托權國兒童
所址 550 Heather Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五—一四二五

納偉旅行社
 無遠弗屆。無微不至
love & white travel  大富 大貴
   
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
 新街五三九號110室
 dda Singapore Malaysia Thailand (HK) Tours
 電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，
航，星航，韓航，菲
馬航，香港國泰航
公司來回雲哥華及香
機票。由八三年五月
日起逢星期四及星期
日，由雲哥華直飛香港
中途不停站。特價機
，歡迎垂詢。

遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，
地卡羅，羅馬，威尼斯，蘇森，
蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹，
人領隊，全座十八天，一流酒店
包機票及早晚膳。
提前出發，可延期回程，但廿一
前訂位。

出發日期	八三年：	八四年：
十月廿七日	一月廿六日	
十一月廿四日	二月廿三日	
十二月廿五日	三月廿二日	
		四月十二日

048 加幣

中國旅遊觀光團

- * 鄰近香港、北京、上海、廣州、天津、漢口、長沙、重慶、成都、昆明、西安、蘭州、西寧、拉薩、台北、高雄、基隆、台中、台南、新竹、嘉義、屏東、花蓮、台東、澎湖、金門、馬祖。
- * 全程十四日，來回行程。
- * 代辦手續，餐食自理。
- * 在香港逗留一晚。
- * 可代申請簽證。
- * 出發日期：

✪ 1988年 ✪

✪ 1988年 ✪

港，可提前出發，可延期回程
人領隊，一流酒店，三
間，下榻香港第一流酒店。
完畢之後延期探親。
一月八日



國泰航空公司聯合主辦：

中國遊

\$2999

全程22天

……不到長城非好漢!!……

香港●廣州●桂林●杭州●上海●蘇州●南京●北京

出發日期：

六月三日已滿、七月八日、八月五日、九月九日、十月十四日

- 由經驗師隊，領隊先生DANNY LOWE領團
- 全部一流酒店：香港一香港大酒店
- 廣州一白天鵝賓館；北京一麗都賓館
- 在香港包兩餐，在中國包三餐雜食。
- 在香港期間，每日均有旅遊節目

- 出發前有晚餐聚會，講解中國情形及提供旅遊指南
- 代辦手續，並代申請旅遊完畢後之延期停留
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國



領隊DANNY LOWE
住家：437-1785

258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA

溫哥華片打東街258號 電話 684-2341

6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B.C. CANADA

列治文第三路6340號 電話 278-4401

環球旅行社

WANKOW TOUR & TRAVEL

6 英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 軒利東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816 傳真 437-6270

◆◆◆國內機票大減價◆◆◆

▲卡加利 \$104, 滿地可 \$114, 沙省 \$146,
溫哥打 \$156, 溫尼辟 \$198, 多倫多 \$249
滿地可 \$279, 渥太華 \$279, 紐約 \$389,
波士頓 \$399, 芝加哥 \$329, 三藩市 \$189
羅省 \$209, 橫濱 \$329, 倫敦 \$598。
中國旅行團四月份開始 \$R 2950。
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京
北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲孝順三或四日團 \$R 199
拉斯維加斯三或四日團 \$R 299
代售各地特價票：香港，台灣，新加坡，曼谷
馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲香港六晚由 \$1099, 13晚由 \$1199。
代售各款貨物，歡迎選購。



EMPERESS TRAVEL

Suite 1-105, Pender St., Vancouver, B.C.

電話: (604) 688 7886 (中華文化中心後面二樓)

安全快捷，服務第一

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八六

代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

威岸
建築

※承建一
高尚屋宇

❖ Fascia 水澗



1604 - 4266 Grange St. Burnaby, B.C. V5H 1P1

438-5953

438-5953

批發：新到鮮靚
檳榔芋、紅芽芋。
雪豆、木瓜
生薑、蒜子
蓮藕、馬蹄
鑽石牌即食麵
公子牌雲吞麵
天壇牌石榴汁
長江牌清水蓮藕
6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸40oz

豐宜

到了與原作妙手維谷的地步。兩幅不同，故稱爲本印，亦稱本水。原作放在面前，根本難以分辨哪幅是原作，哪幅是複製品。這裏有兩個頗爲藝術得，即使偶而得到，也限於經濟條件，往往無力問津。因此，人們渴望得到真本印，而中國畫大師齊白石年印則得十分精緻的複製品，以飽眼福。

當年，在「中國美術」展覽會上，這幅畫，竟被明快的展廳迴牆上懸，以增加美觀的享受。

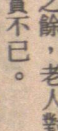
對着筆墨酣暢、裝幀精緻的國畫原作，可以亂亂的、木板印畫。白石老人望着畫面上那些在花草之間翩翩飛舞的蝴蝶，在尖尖的荷苞上逗留的蛱蝶，那彈躍欲躍的螳螂，神態各異，栩栩然。生面對這些，白石翁不禁微笑點頭。起來的幾張照片，不能完全傳出原作的神采。因為實景木板印畫不用借助時裝美觀圖譜，請他辨認哪一幅是紋，它根據原畫的內容和筆意，持刀

他的原作，哪一个是發賣着的複製品。老人腿起眼睛仔細地審視着，只見畫面上透明的觀衆似乎正在微微蠕動，纖細而剛勁的觸鬚彷彿在輕輕顫動。造形簡練，風格質樸，生息強烈，生意盎然。兩幅畫竟是一模一樣，不爽分毫。白石老人左看右比，有頃，他只能連連搖頭，說道：「看不出來，實在看不出選擇的讚嘆之餘，老人對於本版水印的精湛技藝歎不已。

另外有一次，一位外國的版畫家專

在美國，老人生意興隆，事實上爲數不多的經濟圈中，年年事增高這道藝術領域，發展潛力最大，倫敦「泰晤士報」

美國的「



程來榮賞膏觀。他在「一幅日出的端緒」清初畫卷驚歎的《秋林晚景》圖前的明眸有了半天，又用放大鏡檢視了一遍畫上所有無作爲書畫印特徵的網紋。儘管陪同的人人對於木版印刷的製作程序和這幅畫的複製過程向他作了詳細介紹。這位畫家的複製十分肯定地說：「不，這不是複製品，這是原作！」一直到他參觀了前高熱。今後社會趨向是家庭子女

葉 溶

一，房子面積縮小，兒媳們看不上眼，在投入社會工作，這些因素造成許多家庭領已無專門料理家務及老人的主婦。但營養提高，醫療改善，却意味著人類將更長壽，老人日益增多。為老人服務的行業也勢必漸漸多起來。

美國小規模的企業家，如餐館、汽車、安插出路，一面是經營度假屋、汽車館和自動洗衣店等，因為這些行業本利大，容易經營，無須大量人手或專管理本領，而不依賴特殊資格；一面是老人身上打主意，設私家老人院。他驚喜地發現，辦私家老人院，管制條極寬，利潤也高。他只要找一間陳腐或利汽車旅館，加以粉刷一新，

便可以掛起「黃喪之家」的招牌，招生意。

由於政府預算短缺，人手不足，要這「黃喪之家」遵守消防法例，也不通常是會管理公立醫院註冊的，當人檢查。而且鑒於公立老人院已存人患，需要服務的老人又在急增，華社會福利部門也樂於歡迎私營企業家減輕他們的沉重壓力。

對那些無兒女而經濟又較為富裕的老人，他們十分歡迎這「黃喪之家」，他們年青時雖然慷慨獨立，入風俗，晚年便一樣無法打理自己的住所。

己的起居飲食，遇上病痛更是傳聞。他們又不必須受公共機構的教訓，也歡受公共機構的約束。

這種「黃昏之家」最大的特點是老人可獨居一室，睡慣自己的臥鋪。老人的裝飾隨己所欲，掛上喜歡的壁間陳列中意的擺設，早午晚三餐和衣都有人服侍和料理，比起公立的老，這一「黃昏之家」是舒服、自由多

去年蘇聯發射的宇宙飛船上，一塊綠葉莖苗的栽培，被稱為「太空一園」。它是由一些不同形狀的礦物組成，其中盛著含有植物需要的鹽類的人造土，有陽光、空氣、水份份的自動調節裝置。曾在「禮炮6號」自動調節裝置。曾在「禮炮6號」過關花，但只活五天；又在「禮炮6號」另加上模擬地球引力場的磁力力器，種上蔥頭，成功地生出了蔥頭。

PNE

1. Solar Research (Estrada)
Run Joe (Wrayton)
Maxi Charger (Krasner)
2. Eva's Doc (Grubb)
Parkhead Prince (Smith)
Hallelujah Point (Rycroft)
3. Royal Jhi (Loseth)
Shaland (Walker)
What A Hug (Rycroft)
4. Wise Warrior (Wilkinson)
Glenellen's Lahall (Smith)
Jet Room (Wrayton)
5. Phyl The Bonus (Loseth)
Lady Of Mars (Mena)
Winnie Perl (Wrayton)
6. Delta Laddie (Johnson)
My Romeo (Spencer)
Sailor For Share (Lacoursiere)
7. Scot T N Me (Young)
Spice Merchant (Smith)
Bishop Family (Loseth)
8. Katie Royal (Krasner)
Red Pool (Estrada)
Mini Chiello (Loseth)
9. National Energy (Grubb)
Doria's Delight (Spencer)
The Senator (Landry)
10. Laddie's Lassie (Loseth)
Dawn's Dream (Krasner)
Almost A Lady (Spencer)
Shilo's Play Mate (Grubb)

去年蘇聯發射的宇宙飛船上，

塊線因固的萊園，被稱為大空園」。它是由一些不同形狀的容器所組成，其中盛着含有植物需要的礦物成份的人造土，有陽光、空氣、水份自動調節裝置。曾在「禮炮6號」一號一另加上模擬地球引力場的磁力器，種上蔥頭，成功地生出了片綠葉。


 店餅
 馬金
 餅餐茶
 GOLDEN HORSE
 Bakery & Restaurant Ltd.
 里哥華福街 416 號
 416 Main St. Vancouver B. C.
 V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

麵包西餅 結婚禮餅
 生日蛋糕 精美餅券
 粉麵飯 茶餐常餐
 冷熱飲品 香滑雪糕








（點閱領訊）點閱領洪洪門研究社，建權社體育會，振華聲樂會，均於四月初八日星期日，下午六時假座華園大酒家，舉行春節聯歡宴會。洪門叔父，城仲鴻同善團，踴躍參加。尤其卡城仲鴻同善團社長，雷瑞強會長，張橋禧總理，陳健民師傅等，特領同各叔父兄長三十餘人，道事專車蒞臨，大燭光采。同時駕臨者，各領領，社團首長，代表團術前輩，三級政府長官等，二百餘人。筵開四十六桌。由謝民權馬卓仁，馬春生，葉伯俊，徐榮宗，黃榮波，馬俊任，馬仕佳，譚應華，馬炳良，馬成方，馬錦華等，提早到場，招呼週到。有音樂歌唱，戲劇表演助慶。情況非常熱鬧。會中，劇為音樂架握生主告別，新女工及「用愛將心機台」。黃孝卿黃二儀兄妹合唱「樓台會」。潘鴻祥唱「萬水千山總是情」。「洪門萬世永留芳」。馬春生夫人唱「朝君快樂」。李培強唱「朱弁回朝」。何達達夫人唱「曹大家」。黃德儀，黃綠婉姊妹合唱「還琴記」。芝蔴小姐演夏威夷跳舞。揚琴，歌唱劇團。每段一號，掌聲轟動。映由情商來自卡城文式生操，與點塘龍戲團泰斗林景生，合操劇「新游龍戲鳳」。林操飾演流天丁。林景生反串嬌俏鳳凰，難辭百出，歡笑捧腹，高潮迭至，難保不爆肚之虞。衆賓醉飽當中，極享湯池之娛，機會難逢，至深十時半，衆皆樂架握手告別，匆匆而散。

（香港訊）地產界鉅子李嘉誠否認一些報導，這些報導指他和黃集璽宣佈派發巨額現金紅利，反映他在香港前途不明朗的情況下採取「把資金撇離」的態度。

李嘉誠表示，他對這些報導感到憤怒，有關的報導將他描述為一個因香港前途不明朗，而把其資金撇離香港的人士。

李嘉誠說：「我不

他表示，長江實業有限公司計劃今年在港投資十億港元，已投入一部分資金，嘉誠的長實擁有和黃股份之三十七股份，相對於這個比例，可獲七倍

三年甘雨來生命，一夜靈薰動生機。世人特別喜愛重視的一年一度復活節又來臨了。基督教主要教義之一，據「新約聖經」載，認為耶穌基督為救贖世人罪過，含身流血仆斃於十字架，第三天復活。復活節代表着盼望、勝利、光明、永生。耶穌為愛世人，為救世人而受苦難。在臨終時，他說：「父啊！我將我的靈魂交給你。」泰然自若，真是人生的「道路、生命、真理」的主宰。今世界各地教徒都將隆重紀念。

協慶會 旨乃發揚本國多元文化及推廣各民族文化，並推廣民族藝術活動，舞蹈及手工藝等傳統文化，本會經常主辦文藝匯演，藝術展覽及陳列，更獎揚加拿大之優點，並促進各民族共同合作，以增強彼此間之了解及聯繫。

加拿大民族協會 定期於四月廿八日晚假宴翠華女皇大戲院舉辦第四屆民族藝術匯演，共邀十八屆民族代表參加。

（雲訊）此間周氏宗親會因有事件商。定期於四月廿九日（星期日）下午一時，在該會禮堂召開全體職員會議。諸該會職員務祈依時到會，共策進行為要。

溯源總堂會議 （雲訊）本埠溯源總堂現有要事磋商。訂於四月廿九日（星期日）下午一時，召開全體會員大會，善後討論修改章章，善後

繪畫畫，分給中國
總理畫。晚上八時正
，近三十個民族團體
携手合演大型歌舞「
文化市集」。李美薇
女士領導之達拉扎
出。屆時，團中舞蹈
精數李艾琳、程洪玉
暨數十團員參與。在
水中央」。藉以表揚

(雲訊) 林西涇
建堂九牧公司，合俾
第五十四週年紀念慶
典，定於五月六日(一
星期日)下午一時，
在堂所禮堂舉行，並
祝賀太始祖祖母及
天后聖母元君寶號，
下午五時半，假快活
谷大酒家(即前華僑
俱樂部)歡宴，歡迎華僑

紅利，長實計劃的十億元投資，已超過所應獲得的和黃紅利。

他解釋說：董事局和我（和黃）主席的身份作出派現金紅利的決定，如和黃往年把儲金以短期存款方式存在銀行，要繳付利得稅，這對股東不公平，因為

股東存入銀行可免繳息稅。

李嘉誠並否認此金融界的傳言，謂長實可能會用這筆現金紅利來收購置業公司。

他表示，派發現紅利後，和黃仍將有過七億港元的現金儲蓄，李氏並提及他所形

（中國新聞社香港四月十九日電）中國台灣省男子十項運動新秀李福恩，十五日在臺灣田徑賽中以七七三三分再次打破中國大陸選手翁康強一九八二年在第七屆亞運會上創下的七四九一分亞運紀錄，創造了近二十年來的亞洲

拿大健康衛生研究協會
增設華語分會，與雲
南科學技術中心
聯合舉辦健康衛生研
究問題講座，由衛生
保健界名流主講，逢
星期四下午七時半起
舉行，免收入場費。
日期為四月廿六
日，五月三日，十日，
十七日，廿四日，卅
一日，及六月七日，
地點為雲埠固蘭護花
六百號，查詢電話：
六八七、八四一四。
歡迎有興趣人士依期
參加。

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689-6695 327-7137

修理安裝 免費估價

雪櫃焗頭	製雪糕
乾洗衣機	冷氣機
洗碗碟機	商用冷氣
柏文電器	合約保養

營業時間：
星期一至五 上午九時至晚上九時
星期六 上午九時至晚上八時
星期日 休息

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.
◎免費估價 電話：253-4706
◎取價從廉 24小時服務

業務：乾洗衣機、爐頭雪櫃、
裝置設計：大小凍房、凍櫃、制雪機、
及各種電器、家庭電器。

請乘加拿大太平洋航空公司

現時逢星期一及星
有豪華 747 客機直飛
由五月五日起
則星期一，星期三及星

豐公司 溫哥華
ONG COMPANY LTD.
 東街242-4號 · 242-244 E. Pender St.
 B. C. Tel: 683-6858, 683-6859
 地址：甘比夾第五路 Cambie Plaza Mall
 ie Road, Richmond B. C. Tel 278-4200

有嘢送·勿失良機
 美國，泰國長身綠苗米，好煮好食

出：

雙鳳米 \$16.50
 \$15.50

飛機上之服務，絕對優良。
加拿大太平洋航空公司注重待
禮，服務小心週到，業已享譽
你下次往香港或其他東方各城市，

CPA

燈籠米	\$14.50
泰國長身絲苗	\$15.00
泰國香米	\$18.00

凡購上列各種米一包奉送杯碟一套，送完即止。

市

歡迎閣下
華安國貨公司

報名處：溫哥華緬街五五〇號
華安國貨公司。

電話：(六〇四)六八一—八五三一

中國名山遊
出發日期：3月30日，入中國
遊覽城市：廣州、北京、南京、
九江、廬山
(全程：廿四天)

中國草原遊
出發日期：7月11日，入中國
遊覽城市：廣州、石家莊、
呼和浩特、北京
(全程：廿一天)

天津山東遊
出發日期：9月16日，入中國
遊覽城市：廣州、北京、天津、
無錫、蘇州、上海
(全程：廿二天)

VAN-CHINA TRADE C

恩經消

港市場批發

236 E. PENDER ST., V.
溫哥華華埠片打東街二一六

「味味」香菇麵
「味味」沙茶麵
「青龍」蝦子麵
「群衆」馬仔麵
美國合桃酥
「好美麗」各款罐頭
廣西省各款補藥酒
吉林省人參露酒

中西
修理
唱帶
樂譜
樂器
專營：

百靈樂器行
PERLIN MUSIC

風

自一九四九年中共主政後幾年，地產業又一蹶不振，因政府人置業購買樓宇，被當作「資本主義私有制」而遭到取締。一週期間，許多私人物業，更被清拆文島、沒收收充。至此，地產業在大陸幾乎消聲匿跡了。

據大陸當前物價水平和平均工月水平，每月七十元的工資和平均工四個月工資可以購到一平方米的住宅，如果果擁有一個四十平方米的住宅，就得付出一年半的全部工資收入。顯見廣州住宅樓宇的價格同中等入息勞動者的收入是脫離的。

近年來，由於影響，解決荒流、改善居住條件成為大陸人民的迫切期望。三十多年來，在解決住房問題上，中共一直採取極「左」的政策，抑制和取締私人住宅的發展。在農村，農民即使經濟上有能力修建房屋，但建築材料受到嚴格控制，農村幹部也不許農民大興土木。在城市，職工的住房，完全由國家分配。而城市居民中，有一部分是國營工廠、機關及學校的職工，其住房也是由國家分配。

廣州住宅樓宇之特別「起市」，由於近來「屋瓦」大有關係。由於多年沒有大規模興建住宅，廣州省要成家立業、計生住的好事將成，只欠「新居」，住房問題相當突出。

但是從首批發售的住宅反應熱烈程度來看，即使是權價「起市」，社會上仍然消費力。這是由於近年來，廣州與辦批發中外合資企業，又實行了獎金制。

包辦。國家應宿營，作爲一般僱工，安排工人住，收費極其低廉，無可否認。這項福利體現了一社會主義的優越性，但是，中國共產黨燒燬的，僅僅是，國家用於興修職工住房的財政預算畢竟有限，而且由於缺乏市場因素的刺激，城市糧食「思想」住房工程進度緩慢，城市屋宇日趨嚴重。

自一九七九年以來，農村由於普遍推行包產到戶，農民由於普遍

一批外資企業家，一份份工人的工資已超過了一百元，一些行業如的士司機，收入就比數，再加上約有三分之一的廣州民在香港有親屬，擁有一「南風窗」，部份人如要購屋，都會相當親友，月。個體商戶的收入，也相當可觀的，三四百元，並非奢望。因此廣州有錢人，不在少數。

近約司理人，當要買企於四百

實行了。增城、花縣、從化、增城、鎮江、因此大興土木。據報道，四年来市民自建房屋達二十一個據點，有幾千萬戶搬遷到了新居。反觀城鎮居民，同期間則需等待新建職工住宅的投資達四百四十億元，人民幣。新建住宅面積達一千四百多萬平方米，只及農民自建住房面積的七分之一左右。足見差距之大。

復興地產，推銷商品樓，以促進城
破城建工作中的一大鍋竈，以便建
建、緩和屋瓦。

令人感興趣的是，中國商品住宅的
發展前景如何？大陸居民實際收入與樓
價相距多遠？目前，在東北，八十平方
米的住宅約為三千元人民幣，職工購買

母一溜到過黃東五華的人，橋東頭蹲著兩隻雕刻精美



宜 豐

每一個到過廣東五華的人，都會津津樂道地誇讚五華的美。五華的美，不在青山綠水，鳥語花香；它的美，是用石頭雕成的。五華是名聞遐邇的「一石匠之鄉」。

遊客在這裏可以看到星羅棋佈的石山被挖得透通天靈，數不清的石洞足可容納幾千隻鳥。山洞中，有石工們採石後留下的石洞、石床、石桌、石凳；也有隨意雕刻的石獅、石象、石虎、石馬。這件件石雕藝術品，記載着五華人採石的歷史。當地人住的房子，所用的傢俱，大多也是用石塊製成；如石桌、石椅，甚至都是清一色的花崗岩柱石。還有三座石柱支撐的引水大渡槽，最高達二十多呎，最長的有五百呎多長。像三條巨龍騰空而起，蔚為壯觀。五華是一座石雕藝術之宮，有它獨特的特色。

最令人讚嘆的是橫跨在琴江之上的水寨大橋。這座四橋六橋全部用花崗石砌而成，橫面大橋兩頭豎立着三十六根空心石電燈柱。

橋東頭踮踮着兩尊雕刻精美的大石龍雕，威風凜凜。令人驚嘆的是它們的嘴裏都含着一顆滾圓溜滑的石珠子，只要用手輕輕一撥，石珠就滾動出來，但不管它怎麼撥拉，也取不出來。

橋西頭立着一對別緻的石龍燭臺，上面各有一條巨龍盤旋，生氣勃勃，呼之欲動。橋兩側欄屏上，精雕着許多花紋圖案。

這裏，一家五六代人都名石匠是尋常事。過去，五華石匠在遠裏，不得不走南關北，就是在港澳、印尼、菲律賓以至非洲等地，也可以尋覓到他們的足跡。當年五華在外的一萬三千多華僑中，百分之六十都是石匠。貧苦出身的五華石匠，有着和石匠一樣堅毅的性格。

如今，五華人用自己勤勞的雙手，高超的技藝，裝扮自己的家鄉，也裝點着祖國的山河。廣州觀音山紀念碑、越秀山五羊石雕、北京天安門廣場的石壁工程……都是五華人汗水的結晶，銘刻着五華人的功績。



田徑二行工程
Tien Tin Construction Ltd.
房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
君滿意

日274-484號
254-276
周254-6011周

CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當

專寫中西招牌
廚窗、車身、木牌、
廣告等。
255-7264

Evergreen
Landscaping
園藝

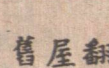
7188 Bridgwood Dr.,
Burnaby, B.C. V5A 3T6.
Ph. 438-0306

住宅	•	商業	•	工業	
露 台	保 養	種 植	園 籬	護 石	新 草 坪

電：438-0306 (24小時)

Maxim's 美心餅店
溫哥華奇化街二五七號
TEL: 689-6281, 689-6282
287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

各式西餅	出爐麵包	熱辣蛋撻	結婚禮餅	生日蛋糕	各款中餅	品質精良	價格公平
二樓茶座	地方雅潔						


IUMLEE CONSTRUCTION LTD.

住宅 舊屋翻新 泥水木工 燒焊工
新屋 車房土庫 防盜門窗 工作安

NG LEE KIM HUM HSIN LEE

7-2253 324-2782 879-1386

中國參茸藥材行

正地道藥材，成藥補酒，海味什貨，
正官庄北高麗參，中國梅花鹿茸片，
正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒，最新大特價
推出北京人參白蘭地，參茸藥酒，人
參味酒，凡買滿一箱以上，更有特價

啟者：敝店門戶常設
 首耳球每包 \$ 3，每期推出新特價品
 歡迎參觀選購。

由歷代祖傳黎富祥先生主理

址：加拿大·溫哥華·喜士定東街 289 號
 289 EAST HASTING'S STREET
 VANCOUVER, B.C. CANADA

TEL. 682-1113

利仁傢俬舖
ORIENT FURNITURE SHOP
 166 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.

MATTRESS
& FURNITURE
 睡房傢俬，床褥
 書架，寫字枱
價廉物美

營業時間
 星期一至星期六：十時半至五時半
 星期日：十二時至三時，逢星期日休息
 地址：溫哥華喜士定東街 166 號
 電話：689-5825; 689-4078